

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Kungsholmstorg 8  
11221 Stockholm  
P +46 (0) 774 100-020  
F +46 (0) 774 100-021  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF MACEDONIA**

Bauerfeind Doel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road  
#01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
Historiador Diago, 13  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East  
FZ-LCC  
GF-09, District 1,  
71 MPC Building  
Dubai Healthcare City  
P.O. Box 505116  
Dubai  
P +971 4 4335-685  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com



**BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-4000  
F +49 (0) 36628 66-4499  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**


**LumboLoc®**

Lumbalorthese  
Lumbar orthosis  
Orthèse lumbaire  
Ortesis lumbar

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

LumboLoc ist eine anatomisch (körpergerecht) formgestrickte Lumbalorthese mit muskelaktivierender und entlastender Wirkung. Die auf der Rückenseite integrierten Stäbe bieten aufgrund ihrer Schrägtorsion eine anatomisch korrekte Unterstützung des Lenden-Kreuzbein-Übergangs. Der Klettverschluss ermöglicht ein problemloses Verstellen und Anpassen. LumboLoc realisiert das Prinzip der funktionellen Therapie.

**LumboLoc erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch den Orthopädietechniker. Nur dadurch wird die volle Leistungsfähigkeit dieser Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet. Bei einer nicht zweckgemäßen Verwendung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Gewährleistung.**

### Indikationen

- unspezifischer, tiefer Rückenschmerz bei schwacher Rumpfhaltmuskulatur
- Reizungen der kleinen Zwischenwirbelgelenke (Facettensyndrom)
- Verschleißerscheinung der Wirbelsäule, die Schmerzen auslöst

### Anwendungsrisiken

- Wurde Ihnen die LumboLoc verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie auch darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die LumboLoc zeitgleich genutzt werden kann. Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der LumboLoc erhalten haben, sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produktes können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Das Produkt muss über einem T-Shirt oder einem Unterhemd getragen werden.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckercheinungen führen, oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der LumboLoc außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, stoppen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

**ATTEN** Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu

Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt.

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
2. Empfindungsstörungen
3. stärkere Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und stärkerer körperlicher Leistung)

### Anwendungshinweise

#### Anziehen der LumboLoc

- Das Produkt um den Leib legen, so dass die Stäbe, wie auf Abb. 1 gezeigt, auf dem Rücken positioniert sind.
- Die Finger in die dafür vorgesehenen Handschlaufen auf der rechten und linken Verschlussseite schieben und die Verschlusshälften gleichmäßig nach vorne ziehen (Abb. 2).
- Linke Verschlusshälfte an den Bauch pressen und rechte Verschlusshälfte soweit ziehen, bis ein Aufkletten möglich ist (Abb. 3).
- Beim Aufkletten zuerst die Finger aus der linken Handschlaufe und anschließend aus der rechten Handschlaufe ziehen (Abb. 4).

### Reinigungshinweise

**Die Orthese nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen!**

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnäheticket Ihrer LumboLoc. Dieses befindet sich im Innenteil des Gestricks.

1. Schließen Sie den Verschluss der Orthese.
2. Das Produkt per Handwäsche reinigen.
3. Das Produkt ist nicht trocknergeeignet. Waschen Sie die Orthese regelmäßig, so dass die Kompression erhalten bleibt.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

**Hinweis:** Nur gereinigte Ware wird bearbeitet

### Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Lendenwirbelsäule). Siehe Zweckbestimmung.

### Technische Parameter

Die LumboLoc ist eine Orthese zur Entlastung und Stabilisierung der Lendenwirbelsäule. Sie besteht aus einem Formgestrick mit dorsal integrierten Korsettstäben.

### Zusammenbau- und Montageanleitung

Die LumboLoc wird gebrauchsfertig geliefert.

### Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie die Orthese nicht an Dritte weiter.



Material
Polyamid (PA)
Polyurethan (PUR)
Federbandstahl, kunststoffummantelt
Elastodien (ED)
Viskose (CV)
Baumwolle (CO)
Thermoplastisches Polyurethan (TPU)
Polyester (PES)
Elastan (EL)

Material
Polyamide (PA)
Polyurethane (PUR)
Spring Steel Strip, coated
Elastodiene (ED)
Viscose (CV)
Cotton (CO)
Thermoplastic Polyurethane (TPU)
Polyester (PES)
Elastane (EL)



(de) deutsch.....3	(sv) svenska.....10	(hu) magyar.....17	(lv) latviešu.....25
(en) english.....4	(no) norsk.....11	(hr) hrvatski.....19	(lt) lietuvių.....26
(fr) français.....5	(fi) suomi.....12	(sr) srpski.....20	(ja) 日本語.....27
(nl) nederlands.....6	(da) dansk.....13	(sl) slovenski.....21	(ko) 한국어.....28
(it) italiano.....7	(pl) polski.....14	(ro) romanian.....22	(ar) عربي.....30
(es) español.....8	(cs) česky.....15	(tr) türkçe.....23	(zh) 简体中文.....31
(pt) português.....9	(sk) slovensky.....16	(ru) русский.....24	

## Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Er ist vor dem Hersteller Ihr erster Ansprechpartner vor Ort. Bitte benutzen Sie die LumboLoc gemäß fachkundiger Einweisung und beiliegender Gebrauchsanweisung. Beachten Sie die Pflegehinweise und nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung beeinträchtigen.

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Stand der Information: 2018-09

## Hinweis für den Orthopädietechniker

Falls erforderlich, können die Stäbe angepasst werden.

en english

**These instructions for use can also be downloaded from:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Dear customer,

Thank you for choosing a Bauerfeind product. Please read the **instructions for use** carefully and contact your physician or medical retailer if you have any questions.

## Purpose

LumboLoc is an anatomically contoured lumbar support promoting muscle activation and relief. In addition, the specially positioned rods ensure anatomically correct support for the lumbosacral transition. The Velcro fastening allows easy closure, adjustment and adaptation to most requirements. LumboLoc employs the therapeutic principle of functional muscle activation. Therapy without side effects, avoiding the need for medication.

**LumboLoc must be adapted to each individual patient by a trained orthopaedic technician in order to gain the maximum effect and optimal wearing comfort from this orthosis.**  
**If the product is not used properly any claim for warranty will expire.**

## Indications

- Nonspecific low back pain with weak trunk-supporting muscles
- Irritation of the small intervertebral joints (facet syndrome)
- Degenerative, painful spinal changes

## Risks of using this product

- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the LumboLoc. He will also inform you whether the LumboLoc can be used simultaneously with other products, and if so, which ones. Please note all the information you received with the LumboLoc as well as the instructions for use.

- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- The product must be applied over a T-shirt or an undershirt.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Correct usage/fitting is assumed. Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience unusual changes connected to the use of the LumboLoc – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact a physician immediately.

**Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.**

## Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date.

In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical advisor:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation.
3. Severe restriction of the performance of heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is worn during severe physical exertion).

## Application instructions

### Fitting LumboLoc

- Position the support around the trunk, ensuring that the stays are located centrally at the back (Fig. 1).
- Place your fingers in the straps specially provided on the right and left hand fastenings and uniformly pull the support forwards (Fig. 2).
- Press the left hand fastenings against your abdomen and then pull the right hand fastenings until the two halves can be secured (Fig. 3).
- When securing the Velcro fastening withdraw your fingers from the left strap first, followed by the right strap (Fig. 4).

## Washing instructions and product care

**Never expose the orthosis to direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.)!**

Please refer to the care instructions on the sewn-in label of your LumboLoc. This can be found on the inner part of the knitted fabric.

1. Close the fastening of the orthosis.
2. Wash the product by hand.
3. The product is not suitable for tumble drying. Wash your orthosis regularly to retain the compressive effect.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

**Note:** Only clean goods are handled.

## Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (lumbar spine). See intended use.

## Maintenance information

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

## Notes on reuse

This product is intended for your treatment only. Do not pass the orthosis on to other people.

## Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. It is your first local point of contact before the manufacturer. Please use the LumboLoc in line with expert instructions and the enclosed instructions for use. Take note of the care instructions and do not make any alterations to the product. Only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions may also compromise the warranty.

## Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Version: 2018-09

## Instructions for the orthopedic technician

If necessary the stays can be adjusted.

fr français

**Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Veuillez lire attentivement cette **notice d'utilisation**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin traitant ou votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

LumboLoc est une ceinture de soutien lombaire à tricotage anatomique, qui stimule les muscles du dos tout en réduisant leur sollicitation. De plus, les baleines présentent une torsion diagonale pour mieux maintenir la charnière lombo-sacrée en respectant son anatomie. Une fermeture par système Velcro, permet d'ajuster simplement et parfaitement LumboLoc en fonction de presque tous les types de mouvements. LumboLoc n'entraîne pas d'effets secondaires et complète la rééducation fonctionnelle.

**⚠ Votre orthèse LumboLoc demande une adaptation à votre morphologie par un technicien orthopédiste. Grâce à cela, vous bénéficiez de l'efficacité totale et du confort optimal de votre orthèse. Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.**

## Indications

- Douleurs non spécifiques du bas du dos, en cas de faiblesse de la musculature du tronc
- Irritations des petites articulations intervertébrales (syndrome des facettes)
- Pathologie dégénératives de la colonne vertébrale à l'origine de douleurs

## Risques d'utilisation

- Si LumboLoc vous a été prescrite, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation

et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera également si LumboLoc peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels. Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat de LumboLoc ainsi que la notice d'utilisation.

- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.
- Le produit doit être porté par-dessus un t-shirt ou un maillot de corps.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation de LumboLoc (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.

**Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.**

## Contra-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu.

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses, lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations : cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels.
3. Forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d'élévation de la tension artérielle lors d'un effort physique marqué, l'orthèse étant mise).

## Conseils d'utilisation

### Mise en place de LumboLoc

- Placez la ceinture au niveau de la région lombaire en vous assurant que les baleines sont bien situées au milieu de votre dos (ill. 1).
- Glissez vos doigts dans les boucles de serrage situées à chaque extrémité de la ceinture et étirez la vers l'avant (ill. 2).
- Appliquez l'extrémité gauche de la ceinture sur votre ventre puis rabattez l'extrémité droite de telle sorte qu'elle vienne se positionner sur l'extrémité gauche (ill. 3).
- Après fermeture de la ceinture retirez vos doigts des boucles de serrage en commençant par la main gauche puis par la main droite (ill. 4).

## Entretien

**⚠ Ne pas exposer l'orthèse à la chaleur directe ! (p.ex. radiateur, soleil, etc.).**

Veuillez respecter les instructions d'entretien qui apparaissent sur l'étiquette de votre LumboLoc. Elle se trouve à l'intérieur du tricot.

1. Fermez la fermeture de l'orthèse.
2. Lavez le produit à la main.
3. Le produit ne doit pas passer au sèche-linge.

Lavez régulièrement l'orthèse, afin d'en conserver l'effet compressif.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

**Remarque :** seuls des produits propres peuvent être pris en considération

### Position d'utilisation

Conformément aux indications (région lombaire). Voir utilisation.

### Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

### Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel. Vous ne devez pas transmettre l'orthèse à une tierce personne.

### Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Il représente votre premier contact sur place, préalablement au fabricant. Veuillez utiliser LumboLoc conformément aux instructions pertinentes et à la notice d'utilisation fournie. Veuillez respecter les instructions d'entretien et n'effectuez aucune modification sur le produit. En effet, seules des aides thérapeutiques au fonctionnement optimal vous seront d'une quelconque utilité. En outre, le non-respect de ces conseils peut compromettre la garantie.

### Élimination

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Mise à jour de l'information: 2018-09

## Consignes adressées à l'orthopédiste

Le cas échéant, les baleines peuvent être ajustées.

 nederlands


**Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

### Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in producten van Bauerfeind. Lees deze **Gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met de behandelende arts of uw specialiazaak.

### Beoogd gebruik

LumboLoc is een anatomisch gebreide lendebandage met een spieractiverende en ontlastende werking. Bovendien zorgen de baleinen voor een correcte ondersteuning van de lumbo-sacrale overgang; de draageigenschappen zijn optimaal. De klittebandsluiting maakt het mogelijk de bandage onder alle omstandigheden aan te passen. LumboLoc realiseert het principe van een functionele therapie zonder bijwerkingen.

 **Het is noodzakelijk dat de LumboLoc op deskundige wijze aan de individuele patiënt wordt aangemeten door een orthopedisch instrumentmaker. Alleen dan kunnen de volledige werkracht en het optimale draagcomfort van deze orthese worden gegarandeerd. Bij een niet doelmatig gebruik van het product verliest men elke aanspraak op garantie.**

### Toepassingsgebieden

- A-specifieke lage ruggijn bij zwakke rompspijeren
- Irritatie van de kleine tussenwervelgewrichtjes (facetsyndroom)
- Tot pijnklachten aanleiding gevende slijtageverschijnselen van de wervelkolom

### Gebruiksaanwijzing

- Indien de LumboLoc werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de LumboLoc kunt gebruiken. Neem altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de LumboLoc hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- Het product moet over een T-shirt of onderhemd worden gedragen.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Voorkom door het gebruik van de LumboLoc ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Stop dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiene). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

### Niet gebruiken bij

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Huidgevoelstoornissen.
3. Belangrijke beperkingen van het prestatievermogen van hart en longen (gevaar voor bloeddrukstijging bij vrij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel).

### Gebruiksaanwijzing

#### Aanleggen van de LumboLoc

- De bandage dient zo om het lichaam gelegd te worden dat de metalen verstevigingen in het midden van de onderrug geplaatst zijn (afb. 1).
- Steekt u de vingers door de lussen welke zowel op de linker- als de rechter-zijde van de bandage geplaatst zijn. Trek vervolgens de bandage gelijkmatig naar voren (afb. 2).

- Druk de linkerzijde van de bandage op de buik en trek de rechterzijde zover door totdat het vastklitten mogelijk is en de bandage prettig zit (afb. 3).
- Tijdens het vastklitten dient u eerst de vingers uit de linker lus- en vervolgens de vingers uit de rechter lus te trekken (afb. 4).

### Wasvoorschrift

 **De orthese nooit aan directe hitte (b.v. radiator, zonnestraling, enz.) blootstellen!**

Let op de richtlijnen voor onderhoud op het ingenaaide etiket van uw LumboLoc. Dit bevindt zich aan de binnenzijde van het breiwerk.

1. Maak de sluiting van de orthese dicht.
2. Het product op de hand reinigen.
3. Het product mag niet in de droger.

Was de orthese regelmatig zodat de compressie blijft behouden.

Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

**Tip:** Alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen

### Toepassingsgebied

Volgens de indicatie (lendenwervelkolom). Zie beoogd gebruik.

### Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

### Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd. Geef de orthese niet aan derden door.

### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn van toepassing. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Deze persoon is vóór de fabrikant uw eerste lokale contactpersoon. Gebruik de LumboLoc conform de instructies van de deskundige en de meegeleverde gebruiksaanwijzing. Houdt u aan de richtlijnen voor onderhoud en breng geen wijzigingen aan het product aan. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

### Afvoeren

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Datering: 2018-09

## Aanwijzing voor de orthopedisch instrumentmaker

Zo nodig kunnen de baleinen worden aangepast.

 italiano


**Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

### Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. La preghiamo di leggere attentamente le **Istruzioni per l'uso** e di rivolgersi, in caso di domande, al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

### Destinazione d'uso

LumboLoc è realizzato in forma anatomica con stecche posteriori di supporto alle vertebre lombosacrali. La chiusura è anteriore con velcro per la giusta regolazione ed un'ottimo fissaggio sul tronco. LumboLoc realizza il principio della terapia funzionale senza effetti collaterali e permette di ridurre l'uso dei farmaci.


 **LumboLoc richiede un adattamento qualificato e individuale al paziente da parte del tecnico ortopedico. Solo in tal modo viene garantita la piena efficacia di questa ortesi e un comfort ottimale nell'indossarla. In caso di impiego del prodotto non conforme all'uso previsto decade qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia.**

### Indicazioni terapeutiche

- Dolore aspecifico nel tratto lombosacrale per lassità della muscolatura toracica
- Infiammazione delle piccole articolazioni intervertebrali (Sindrome delle faccette)
- Afezioni degenerative sintomatiche della colonna vertebrale Effetti collaterali

### Rischi di impiego

- Se Le è stato prescritto LumboLoc dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso di LumboLoc. Si attenda strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di LumboLoc, sia alle Istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Il prodotto deve essere indossato sopra una T-shirt o una canottiera.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Tutti i dispositivi medicali applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Se in concomitanza con l'uso di LumboLoc dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

### Controindicazioni

Non sono indicati effetti collaterali a carico dell'intero organismo.

Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldature e arrossate.
2. Disturbi da sensibilizzazione.
3. Gravi insufficienze della funzionalità cardiaca e polmonare (rischio di aumento pressorio a ortesi indossata e di affaticamento corporeo).

## Avvertenze d'impiego

### Come indossare LumboLoc

- Stendere il bendaggio sull'area lombare posizionandolo in modo che la colonna vertebrale si trovi tra i due supporti centrali (vedi Fig. 1).
- Infilare le mani nelle apposite staffe situate alle due estremità anteriori di LumboLoc ed estenderlo simmetricamente in avanti (vedi Fig. 2).
- Appoggiare la mano sinistra sull'addome e sovrapporre con la destra le due estremità in modo da far combaciare i punti di fissaggio (vedi Fig. 3).
- Comprimerle le superfici di fissaggio ed estrarre dalle staffe prima la mano sinistra e poi la destra (vedi Fig. 4).

### Pulizia e lavaggio

**⚠ Non sottoporre mai l'ortesi all'azione diretta del calore (p.e. radiatori, raggi solari, ecc.).**

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta di LumboLoc cucita sul lato interno del tessuto a maglia.

1. Chiudere l'ortesi.
  2. Lavare il prodotto a mano.
  3. Il prodotto non è idoneo per l'asciugatrice.
- Lavare regolarmente l'ortesi in modo da conservare intatto l'effetto compressivo.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

**Nota:** Verranno trattati solo articoli puliti

### Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (colonna vertebrale lombare). Ved. Destinazione d'uso.

### Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

### Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare l'ortesi a terzi.

### Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Questi rappresenta infatti il referente primario in loco. Utilizzare LumboLoc rispettando le indicazioni dello specialista e le Istruzioni per l'uso allegate. Osservare inoltre le indicazioni per il lavaggio e non modificare in alcun modo il prodotto. In questo modo potrete godere della massima funzionalità dei dispositivi medici. Inoltre, il mancato rispetto delle istruzioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

### Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Informazioni aggiornate a: 2018-09

## Avvertenze per il tecnico ortopedico

In caso di necessità le barre possono essere adeguate.

es español

**Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Estimada / o paciente,

Muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Por favor, lea detenidamente las **instrucciones de uso**. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

### Aplicaciones

LumboLoc es una ortesis lumbar anatómica con efecto de activación y descarga de los músculos. La torsión transversal de las varillas ofrece adicionalmente un apoyo anatómicamente correcto en la zona lumbosacra. El velcro permite ajustar la ortesis correctamente y facilita su adaptación a casi cualquier movimiento del cuerpo. LumboLoc se rige por el principio de la terapia funcional, no provoca efectos secundarios y contribuye al ahorro de medicamentos.

**⚠ La adaptación cualificada e individual de LumboLoc al paciente debe ser realizada por el técnico ortopédico. Sólo de esta manera se puede asegurar la máxima eficacia y una gran comodidad con el uso de esta ortesis. Si el producto no se utiliza conforme a lo estipulado, se perderá cualquier derecho a reclamación de la garantía.**

### Indicaciones

- Lumbalgia con insuficiencia miostática
- Irritaciones de las pequeñas articulaciones intervertebrales (síndrome facetario)
- Enfermedades degenerativas y dolorosas de la columna lumbar

### ⚠ Riesgos de la aplicación

- Si su médico le ha prescrito la faja LumboLoc, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará también sobre si puede utilizar LumboLoc simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, sobre qué productos se trata. Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir la faja LumboLoc, así como sus instrucciones de uso.
- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
- El producto debe llevarse encima de una camiseta o prenda interior.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Se presupone una colocación y un uso correctos del producto. Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si, durante la utilización de la faja LumboLoc, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.

**⚠** Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si

observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

### Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de un médico:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Trastornos del sentido.
3. Limitaciones importantes de la eficacia cardiopulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada).

### Indicaciones de uso

#### Colocación de LumboLoc

- Coloque la faja sobre el cuerpo de forma que las varillas queden centradas en la espalda (figura 1).
- Introduzca los dedos en las asas previstas al efecto en los extremos derecho e izquierdo del cierre y tire uniformemente de la faja hacia delante (figura 2).
- Presione la parte izquierda del cierre contra el vientre y tire de la parte derecha hasta que quede bien solapada sobre la izquierda (figura 3).
- Al cerrar el Velcro, retire primero los dedos del asa izquierda y a continuación los del asa derecha (figura 4).

### Cuidado del producto

**⚠ ¡Nunca exponga la ortesis al calor directo! (p.e. calefacción, rayos del sol, etc.).**

Observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil de su LumboLoc. Encontrará la etiqueta en el interior del tejido.

1. Cierre los cierres de la ortesis.
  2. Lave el producto a mano.
  3. El producto no es apto para la secadora.
- Lave la ortesis con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

**Nota:** Solo se aceptarán mercancías limpias

### Lugar de aplicación

Según las indicaciones (columna lumbar). Véase el ámbito de aplicación.

### Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

### Información sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal. Por tanto, no pase la ortesis a terceras personas.

### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. Éste será su primer contacto previo al fabricante. Por favor, utilice la faja LumboLoc conforme a las indicaciones del personal competente y las instrucciones de uso que se adjuntan. Observe y siga las instrucciones para el cuidado

y no realice modificaciones en el producto. Solo los productos ortopédicos que funcionen óptimamente serán eficaces desde el punto de vista terapéutico. Además, no observar las indicaciones podría afectar a la garantía.

### Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Informaciones actualizadas de: 2018-09

## Advertencias para el técnico ortopedista

Las varillas pueden ajustarse, si así fuese necesario.

pt português

**Este manual de utilização está disponível para download em: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Prezado cliente,

Os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind. Leia atentamente as **instruções de utilização** e, em caso de dúvidas, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

### Finalidade

LumboLoc é uma bandagem lombar de malha anatómica que proporciona uma ativação dos músculos e alívio. Além disso, as barras encaixadas na parte de trás da bandagem apresentam uma torção diagonal que garante um apoio anatomicamente correto da região lumbosacra. O fecho de velcro permite com que a bandagem seja adaptada e ajustada facilmente ao corpo. LumboLoc realiza o princípio da terapia funcional.

**⚠ LumboLoc tem que ser ajustada individualmente ao doente por um especialista qualificado em ortopedia. Só assim serão garantidas a eficácia e o conforto total desta órtese. Exclui-se qualquer tipo de garantia, caso o produto não seja utilizado, de acordo com as indicações terapêuticas especificadas.**


### Indicações

- Dor forte não-específica no dorso causadas por fraqueza da musculatura postural do tronco
- Irritações nas pequenas articulações intervertebrais (síndrome de facetas)
- Desgaste e degeneração da coluna lombar que causem dor

### ⚠ Efeitos colaterais

- Se a LumboLoc tiver sido prescrita, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informa sobre se e com que outros produtos a LumboLoc pode ser utilizada em simultâneo. Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir a LumboLoc, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- O produto deve ser utilizado sobre uma t-shirt ou camisola interior

- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado corretamente. Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns associadas à utilização da LumboLoc, por ex., aumento de dores, interrompa a utilização e consulte um médico de imediato.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

### Contra indicações

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Distúrbios sensoriais.
3. Uma redução mais acentuada da capacidade funcional do coração e do pulmão (perigo do aumento da pressão arterial caso a órtese seja usada durante exercícios físicos mais pesados).

### Indicações de utilização

#### Colocando a LumboLoc

- Coloque a bandagem em volta do tronco de forma que as barras fiquem no meio das costas (figura 1).
- Enfie os dedos nas alças do lado direito e esquerdo do fecho e puxe a bandagem uniformemente para frente (figura 2).
- Aperte a parte esquerda da bandagem contra a barriga e puxe a parte direita até o fecho de velcro (figura 3).
- Depois de fechar a bandagem, retire primeiro os dedos da alça da esquerda e depois os da alça da direita (figura 4).

### Cuidados

 **Não expor a órtese diretamente ao calor (p. ex. aquecedor, raios de sol, etc.).**

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta da sua LumboLoc. Esta encontra-se na parte interior do tecido de malha.

1. Feche o fecho da ortótese.
  2. Lavar o produto à mão.
  3. O produto não é compatível com máquinas de secar roupa.
- Lave a ortótese regularmente de forma que a compressão seja mantida.

Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

**Indicação:** Apenas são processados produtos esterilizados

### Local de aplicação

Consoante as indicações (coluna vertebral lombar). Consulte a finalidade.

### Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação correctos.

### Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento. Não entregue a ortótese a terceiros.

### Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país, no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Ele é o seu primeiro ponto de contacto no local antes do fabricante. Utilize a LumboLoc de acordo com as orientações competentes e instruções de utilização em anexo. Observe as indicações de lavagem e não faça alterações no produto. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição o(a) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode afetar a garantia.

### Eliminação

Elimine o produto após o fim da utilização de acordo com as especificações locais.

Informações atualizadas de: 2018-09

## Instruções para o técnico em ortopedia

As barras podem ser ajustadas, caso necessário.

 **sv** svenska


Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

### Bäste kund,

Tack för att du har valt en produkt från Bauerfeind! Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Kontakta behandlande läkare eller fackhandeln om du har frågor.

### Ändamålsbestämning

LumboLoc är en anatomisk formad ryggortos som främjar musklernas aktivitet och avlastning. De snedställda ribborna ger ett anatomiskt riktigt stöd åt ländryggen. Kardborreknäppningen gör ortosen lätt att applicera, justera och anpassa. LumboLoc möjliggör användning av funktionell muskelbehandling utan anpassning. LumboLoc möjliggör funktionell muskelbehandling utan bieffekter.

 **LumboLoc kräver kvalificerad och individuellt anpassning till patienten genom ortopedtekniker / sjukgymnaster. Endast på så sätt uppfyller denna ortos sin fulla funktion och garanterar en optimal bärförkomfort. Om produkten används för annat än avsett ändamål upphör alla garantiåtaganden.**

### Användningsområden


- Ospecifik, svår ryggvärk vid svag bålmskulatur
- Irritationer i de små mellankotslederna (facettsyndrom)
- Förslitningar i ryggraden, som utlöser smärter

### Risker vid användning

- Om du har blivit ordinerad LumboLoc av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig även om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som

LumboLoc och i så fall vilka. Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av LumboLoc samt bruksanvisningen.

- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Bär produkten ovanpå en t-shirt eller undertröja.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor och krämer.
- Det förutsätter att produkten används på föreskrivet sätt. Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder LumboLoc, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda LumboLoc och omgående kontakta läkare.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

### Kontraindikationer

Biverkningar på hela kroppen är hittills inte kända.

- Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådgöras innan hjälpmedlet anläggs och bärs:
1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
  2. Känselstörningar.
  3. Nedsatt hjärt- och lungfunktion (risk för blodtryckshöjning vid påsatt hjälpmedel och samtidig hög kroppsaktivitet).

### Användningsinformation

#### Applicerar av LumboLoc

- Lagg bandaget om midjan på så sätt att stavnarna kommer att befinna sig i mitten av ryggen (bild 1).
- Skjut in fingrarna i de därför avsedda öglorna på höger och vänster sida och dra bandaget likformigt framåt (bild 2).
- Tryck den vänstra sidan mot buken och dra vidare i den högra sidan, tills det är möjligt att fästa kardborrebandet (bild 3).
- Dra ut vänsterhandens fingrar ur öglen innan ytorna fäster mot varandra – återfå högerhandens fingrar (bild 4).

### Skötsel

 **Utsätt inte ortosen för direkt värme (t ex värmeelement, solljus, etc.).**

Följ skötselansvisningarna på den isydda etiketten i din LumboLoc. Den sitter på insidan av stickningen.

1. Stäng ortosens lås.
  2. Tvätta produkten för hand.
  3. Produkten får inte torktumlas.
- Tvätta ortosen regelbundet så att kompressionsförmågan bibehålls.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du köpte produkten hos.

**Observera:** Endast rengjord vara behandlas

### Användningsområde

Enligt indikationerna (ländryggraden). Se ändamålsbestämningen.

### Skötselansvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

### Information om återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk. Låt inte andra personer använda din ortos.

### Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Det är ditt första kontaktpunkt framför tillverkaren. Använd LumboLoc enligt instruktionerna du fick vid köpet och medföljande bruksanvisning. Följ skötselansvisningarna och gör inga ändringar på produkten. Endast hjälpmedel som fungerar optimalt kan hjälpa dig. Om du inte följer anvisningarna kan dessutom garantin begränsas.

### Avfallshantering

Avfallshanteringen produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Senaste uppdatering: 2018-09

## Anvisningar för ortopedtekniker / sjukgymnast

Om nödvändigt kan skenorna anpassas.

 **no** norsk


Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

### Kjære kunde,

Mange takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen eller fagforhandleren din.

### Produktets hensikt

LumboLoc er en anatomisk (kroppsvennlig) formstrikket bandasje for hoftepartiet med muskelaktiverende og avlastende effekt. Spilene som er integrert på baksiden gir på grunn av deres skrå torsjon en anatomisk korrekt støtte for overgangen hofteparti korsrygg. Børrelåsen muliggjør innstilling og tilpasning uten problemer. LumboLoc realiserer prinsippet til funksjonell terapi.

 **LumboLoc krever en kvalifisert og individuell tilpasning på pasienten av ortopedteknikeren. Kun slik garanteres optimal bæreforfort og en komplett yteevne til denne ortosen. Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.**

### Bruksområder

- Uspesifiserte, dype ryggsmarter ved svak muskulatur i torsoområdet
- Irritasjoner i de små mellomvirvelleddene (fasettsyndrom)
- Tegn på slitasje av virvelsøylen som utløser smerter



## Risiko ved anvendelse

- Hvis du ble foreskrevet LumboLoc, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han/hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter LumboLoc kan brukes. Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av LumboLoc, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og uheldige hendelser.
- Produktet skal brukes over en t-skjorte eller undertøy.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Riktig bruk/påføring forutsettes. Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du i forbindelse med bruken av LumboLoc oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du stoppe bruken og kontakte en lege umiddelbart.



Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

## Kontraindikasjoner

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent.

Ved de følgende sykdomsbilder må montering og bruk av et slikt hjelpemiddel kun foretas etter konsultasjon med legen:

1. Hudsykdommer / -skader på den aktuelle kroppsdelene, spesielt ved betente områder. Likeledes på åpne arr med hevelser, rødfarging og økt varme.
2. Følsomhetsforstyrrelser.
3. Sterk innskrenkning av hjertets og lungenes yteevne (fare for økning av blodtrykket ved montert hjelpemiddel kombinert med økt fysisk aktivitet).

## Anvisninger for bruk

### Plassering av LumboLoc

- Legg bandasjen rundt livet slik at splene, som vist på fig. 1, er plassert på ryggen.
- Skyv fingrene inn i håndstroppene på høyre og venstre side og trekk lukkehalvdelen jevnt fremover (fig. 2).
- Press venstre lukkehalvdel mot magen og trekk den høyre lukkehalvdelen så langt at du kan feste borrelåsen (fig. 3).
- Ved festing av borrelåsen trekk fingrene først ut av den venstre håndstroppen og så ut av den høyre håndstroppen (fig. 4).

### Pleieanvisning



Ortosen må ikke utsettes for direkte varme (f.eks. varmeovner, direkte sol, osv.)!

Se pleieanvisningene på den innsydde etiketten på LumboLoc. Den befinner seg på strikkematerialets innside.

1. Lukk ortosens lukking.
2. Produktet skal vaskes per hånd.
3. Produktet er ikke egnet for tørketrommel. Vask ortosen jevnlig for å opprettholde kompresjonen.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg til forhandleren som du mottok varen fra.

**Merk:** Bare rengjorte varer blir behandlet

## Anvendelsesområde

I henhold til indikasjonene (korsrygg). Se produktets hensikt.

## Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

## Henvisinger for grenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg. Du må ikke gi ortosen videre til andre.

## Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Dette er ditt første kontaktpunkt for produsenten. Bruk LumboLoc i henhold til fagkyndige instruksjoner om bruk og den vedlagte bruksanvisningen. Følg pleieanvisningene og ikke foreta noen endringer på produktet. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan manglende overholdelse av henvisingene begrense garantien.

## Bruk

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Versjon: 2018-09

## Henvisinger for ortopeditekniker

Om nødvendig må korsettsplene tilpasses.



suomi

**Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteista:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Arvoisa asiakas,

Kiitos, kun ostit Bauerfeindin valmistaman tuotteen. Lue **käyttöohje** huolellisesti läpi, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

## Käyttötarkoitus

LumboLoc on anatomisesti muotoillusta neuleesta valmistettu selkätuki, joka tukee selkää ja aktivoi selän lihaksia. Tuen selkäpuolella on sisäänrakennetut sauvat, jotka vääntöjännityksen ansiosta tukevat lanneristiluun ylimenokohtaa anatomisesti oikealla tavalla. Tarrakiinnityksen ansiosta tuki on helppo pukea ja riisua. LumboLoc-tuki soveltuu sen vuoksi erinomaisesti toiminnalliseen terapiaan.



**Apuvälineteknikon tulee suorittaa LumboLoc -tuen yksilöllinen ja potilaskohtainen soveltaminen. Vain silloin tämän ortosin täysi toimivuus ja ihanteellinen käyttökukaus on taattu. Jos tuotetta ei käytetä käyttötarkoituksensa mukaisesti, tuotetakuu ei ole voimassa.**

## Käyttöaiheet

- selän lihasten heikkouteen liittyvä epäspesifinen syvä selkäkipu
- nikamien välisten pikkunivelten ärsytystä (fasettiniveloireyhtymä)
- selkäkipuja aiheuttavat selkärangan kulumamuutokset



## Haittavaikutukset

- LumboLoc on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti ja lääkärin määräämän ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko LumboLocia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita. Noudata LumboLocin oston yhteydessä saamiasi ohjeita sekä käyttöohjeita.
- Tuotteen virheellinen käyttö tai omatoiminen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.
- Tuotetta on käytettävä t-paidan tai aluspaidan päällä.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa.
- Tuotetta on käytettävä ja se on puettava asianmukaisesti. Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat LumboLocin käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.



Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

## Käyttörajoitukset

Koko elämäntöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä.

Seuraavissa tilanteissa tällaisen apuvälineen soveltamisesta ja käytöstä on neuvoteltava lääkärin kanssa:

1. ihosairaudet / -vammat alueella, jolla tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Sainoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
2. heikentynyt ihotunetus.
3. sydämen ja keuhkojen vajaatoiminta (vaarana verenpaineen nousu apuvälineellä käytettäessä ja raskaammassa ruumiillisessa rasituksessa).

## Käyttöohjeet

### LumboLoc-tuen pukeminen

- Aseta tuki vartaloon ympärille niin, että sauvat tulevat kuvan 1 mukaisesti selkäpuolelle.
- Työnnä sormet oikean ja vasemman tarrakiinnittimen sormilenkkeihin ja vedä kiinnitinosia yhtä paljon eteenpäin (kuva 2).
- Paina vasen kiinnitinosaa ensin vatsaa vasten ja vedä oikeaa kiinnitinosaa niin pitkälle, että saat tarra kiinnitettyä (kuva 3).
- Tarraa kiinnittäessä vedä sormet ensin vasemmasta sormilenkistä ja sen jälkeen oikeasta (kuva 4).

### Hoito-ohje



**Älä koskaan altista ortosia suoralle lämmölle (esim. lämpöpatteri, auringonvalo, jne.)!**

Noudata LumboLoc-ortosiin ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Etiketti sijaitsee neuloksen sisäpuolella.

1. Sulje ortosin kiinnitys.
2. Pese tuote käsin.
3. Tuotetta ei saa laittaa kuivausrumpuun. Pese ortosi säännöllisesti, jotta sen puristusvaikutus pysyy yllä.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä tuotteen myyjään.

**Ohje:** Vain puhtaita tuotteita otetaan käsittelyyn.

## Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti (lanneranka). Katso kohta "Käyttötarkoitus".

## Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

## Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tuote on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen hoitoon. Älä anna ortosia kenenkään muun käytettäväksi.

## Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä suoraan tuotteen myyjään. Hän on ensisijainen paikallinen yhteyshenkilösi ennen valmistajaa. Käytä LumboLocia ammattitaitoisen apustuksen ja toimitukseen sisältyvän käyttöohjeen mukaisesti. Noudata hoito-ohjeita, äläkä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Vain optimaalisesti toimivista apuvälineistä on sinulle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuta.

## Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2018-09

## Ohjeita apuvälineteknikolle

Sauvoja voidaan tarvittaessa säätää.



dansk

**Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på:** [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Læs venligst **brugsanvisningen** omhyggeligt, og kontakt din læge eller forhandler, såfremt du har spørgsmål til produktet.

## Anvendelsesområde

LumboLoc er en anatomisk (kropsvenligt) formstrøket lændebandage med muskelaktiverende og aflastende virkning. De integrerede stave på rygside yder, på grund af deres skrå torsion, en anatomisk korrekt støtte af lænde- / korsbensområdet. Velcrolukningen gør det muligt, at flytte og tilpasse bandagen, uden problemer. LumboLoc virkeliggør princippet af den funktionelle terapi.



**LumboLoc kræver en kvalificeret og individuel tilpasning til patienten, som skal udføres af en ortopeditekniker. Kun på den måde kan vi garantere ortosens fulde effekt og en optimal bærekraft. Ved ukorrekt anvendelse af produktet bortfalder ethvert krav om ydelser under garantien.**


## Indikationer

- Uspecifikke dybe rygsmarter ved svag rygmuskulatur
- Irritationer i de små led mellem ryghvirlerne (facetsyndrom)

- Slid på rygsøjlen, som udløser smerter

## **Bivirkninger**

- Hvis du har fået LumboLoc ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig også om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, LumboLoc kan bruges. Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af LumboLoc samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Produktet skal bæres over en t-shirt eller en undertroje.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Faglig korrekt brug / påtagning forudsættes. Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
- Hvis du i forbindelse med brugen af LumboLoc bemærker usædvanlige forandringer – f.eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

## **Kontraindikationer**

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen.

Ved nedestående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Føleforstyrrelser.
3. Stærkt nedsat bryst- og lungekapacitet (risiko for øget blodtryk ved påtaget hjælpemiddel og kraftig fysisk udfoldelse).

## **Brugsanvisning**

### **Påtagning af LumboLoc**

- Læg bandagen om livet, så stavene sidder på ryggen som vist på Fig. 1.
- Skyd fingrene ind i de tilhørende håndstropper på højre og venstre lukkeside og træk lukkehalvdelen jævnt fremefter (Fig. 2).
- Tryk den venstre lukkehalvdel mod maven og træk den højre lukkehalvdel så langt, at velcrolukningen kan lukkes (Fig. 3).
- Ved lukning af velcrolukningen trækkes fingrene først ud af den venstre håndstrop, og dernæst af den højre strop (Fig. 4).

## **Vedligeholdelse**

 **Ortosen må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. varmeapparat, sollys osv.)!**

Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket i LumboLoc. Mærket sidder på indersiden af strikmaterialet.

1. Luk ortosens lynlås.
  2. Vask produktet i hånden.
  3. Produktet må ikke tørretumbles.
- Vask din ortose regelmæssigt, så kompressionen bibeholdes.

Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.

**Bemærk:** Vi tager kun imod renjorte produkter

## **Anvendelsessted**

I henhold til indikationerne (lændehvirvelsøjle). Se anvendelsesområde.

## **Vedligeholdelsesoplysninger**

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

## **Oplysninger vedrørende brugen**

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig. Ortosen må derfor ikke gives videre til andre.

## **Garanti**

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet. Din lokale forhandler er din første kontaktperson, ikke producenten. Brug LumboLoc i henhold til det sundhedsfaglige personale anvisninger og den vedlagte brugsanvisning. Vær opmærksom på plejeanbefalingerne, og undlad at foretage ændringer på produktet. Kun optimalt fungerende hjælpemidler kan hjælpe dig. Desuden kan manglende overholdelse af brugsanvisningen begrænse garantien.

## **Bortskaffelse**

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2018-09

## **Anvisninger til ortopæditeknikeren**

Om nødvendigt kan stavene tilpasses.

 polski


**Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## **Szanowni Klienci,**

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Należy dokładnie zapoznać się z treścią **instrukcji użytkowania**, a w przypadku pytań zwrócić się do lekarza prowadzącego lub zapytać sprzedawcę w sklepie specjalistycznym.

## **Przeznaczenie**

LumboLoc jest stabilizatorem pasa lędźwiowego o anatomicznym kształcie aktywującym mięśnie i przynoszącym ulgę. Zapięcia na rzepy umożliwiają łatwe zapięcie, regulację i dostosowanie produktu. LumboLoc, zgodnie z zasadą terapeutyczną, zapewnia funkcjonalną aktywację mięśni. Terapia bez skutków ubocznych, bez potrzeby leczenia.


 **W celu uzyskania maksymalnych efektów i wysokiego komfortu noszenia, LumboLoc musi zostać dopasowany do indywidualnych potrzeb pacjenta przez wykwalifikowanego specjalistę. Jeśli produkt nie jest właściwie używany, roszczenia w ramach gwarancji zostaną unieważnione.**

## **Wskazania**

- Nieswoisty ból dolnego odcinka pleców
- Podrażnienie matych stawów międzykręgowych
- Zmiany zwyrodnieniowe kręgosłupa

## **Zagrożenia wynikające z zastosowania**

- Jeżeli LumboLoc przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformuj o również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować LumboLoc. Koniecznie przestrzegać informacji uzyskanych przy zakupie LumboLoc oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- Produkt należy zakładać na T-shirt lub podkoszulek.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tleniec lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie wyrobu. Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych względnie nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem LumboLoc, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

## **Przeciwwskazania**

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu.

Przy występowaniu poniższych schorzeń stabilizator powinien być doborany i noszony po konsultacji z lekarzem:


1. Urazy skóry na tej części ciała, na której ma być noszony stabilizator, szczególnie jeśli występuje proces zapalny. To samo odnosi się w przypadku występowania wypukłych blizn, gdy występuje obrzęk lub zaczerwienienie.
2. Upośledzenie czucia.
3. Poważne zmniejszenie wydolności serca i płuc (ryzyko wzrostu ciśnienia krwi w przypadku, gdy pas noszony jest podczas wzmożonego wysiłku fizycznego).

## **Wskazówki dotyczące zastosowania**

### **Sposób zakładania LumboLoc**

- Owinąć pas wokół ciała w taki sposób, aby wkładki znajdowały się pośrodku pleców (rys. 1).
- Umieścić palce w uchwytach znajdujących się po prawej i lewej stronie pasa i pociągnąć do przodu (rys. 2).
- Przycisnąć lewy uchwyt do brzucha a prawy pociągnąć (rys. 3).
- Po zapięciu pasa wyjąć palce z uchwytów: najpierw z lewego, później z prawego (rys. 4).

### **Zasady pielęgnacji wyrobu**

 **Nigdy nie poddawać ortezi działaniu bezpośrednich źródeł ciepła (np. urządzenia grzewcze, promienie słoneczne, itp.)!**

Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia podanych na wszystkie ortesy LumboLoc. Znajduję się ona po wewnętrznej stronie dzianiny.

1. Zapiąć ortezę.
  2. Produkt prac ręcznie.
  3. Nie suszyć produktu w suszarce.
- Ortezę należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe.

W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

**Wskazówka:** Przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

## **Miejsce zastosowania**

Zgodnie ze wskazaniami (lędźwiowy odcinek kręgosłupa). Patrz: Przeznaczenie.

## **Wskazówki dotyczące konserwacji**

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

## **Wskazówki na temat ponownego zastosowania**

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany. Z tego względu nie należy przekazywać ortezi osobom trzecim.

## **Rękojmia**

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie wystąpienia przypadku rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Jest on pierwszym punktem kontaktowym na miejscu, przed producentem. Stosować LumboLoc zgodnie z instrukcją specjalisty i dołączoną instrukcją użytkowania. Przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji i nie modyfikować produktu. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze spełniają swoją rolę. Nieprzestrzeganie wskazówek może również ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi.

## **Utylizacja**

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wersja: 2018-09

## **Wskazówki dla techników ortopedycznych**

W razie potrzeby drążki można dopasować.

 česky

**Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese:**

[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## **Vážení zákazníci,**

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Pozorně si prosím přečtěte tento **návod k použití**, v případě dotazů se obraďte na ošetřujícího lékaře nebo váš specializovaný obchod.

## **Účel**

LumboLoc je anatomicky tvarovaná lumbální ortéza podporující svalovou aktivaci a úlevu. Navíc speciálně umístěné tyče zajišťují anatomicky správnou podporu pro lumbo sakrální přechod. Upevnění suchým zipem umožňuje snadné uzavření, nastavení a přizpůsobení většině požadavků. LumboLoc využívá terapeutický princip aktivace funkčního svalu. Léčba je bez nežádoucích účinků a eliminuje potřebu medikace.



- LumboLoc musí pacientovi individuálne prispôbiť školený ortopedický pracovník, aby tak bolo dosaženo maximálneho účinku a optimálneho pohodlí pri nošení této ortézy.**  
**Jestliže výrobek nebude správně používán, všechny nároky na záruku vyprší.**

## Indikace

- Nespecifická bolesť v dolnej časti zad spôsobená slabými opěrnými svaly trupu
- Podráždení malých intervertebrálních kloubů (facetový syndrom)
- Degenerativní, bolestivé změny na páteři

## Rizika použití

- Pokud vám byla ortéza LumboLoc předepsána, promluvte si o používání a době používání se svým lékařem. Ten vás bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat LumboLoc současně. Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení ortézy LumboLoc, a také návod k použití.
- Při neodborném používání nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- Výrobek vždy noste přes tričko nebo tlíko.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Předpokladem je správné používání / příkladání. Všechny pomocné prostředky přiložené na tělo zvenčí, mohou – pokud přiléhají příliš pevně – způsobit lokální otlaký nebo ve vzácných případech zaškrtnit procházející krevní cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním ortézy LumboLoc neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přestaňte ji používat a neprodleně vyhledejte lékaře.

- ⚠** Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při precitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

## Kontraindikace

- Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe. Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:
1. Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
  2. Zhoršené smyslové vnímání.
  3. Závažná omezení činnosti srdce a plic (riziko zvýšení krevního tlaku, pokud se pomůcka nosí během zvýšené fyzické námahy).

## Pokyny k používání

### Nasazení ortézy LumboLoc

- Umístěte ortézu okolo trupu a dbejte na to, aby šňorování bylo umístěno ve středu zad (Obr. 1).
- Zasuňte prsty do popruhu speciálně k tomu určených vlevo a vpravo pro ruční upevnění, oběma popruhy táhněte ortézu dopředu (Obr. 2).
- Přitlačte levé úchyty proti břichu a poté táhněte za pravé úchyty, dokud nebude možné zajistit obě poloviny (Obrázek 3).
- Když zapínáte suchý zip, nejprve vytáhněte prsty z levého popruhu, poté z pravého (Obr. 4).

## Údržba výrobku a pokyny pro praní výrobku

- ⚠ Nikdy nevystavujte ortézu působení přímého tepla (např. na radiátoru, přímém slunci, atd.)!**

Dodržujte pokyny k péči uvedené na etiketě všete v pomůcce LumboLoc. Tu naleznete na vnitřní straně pleťeniny.

1. Zapněte zip ortézy.
  2. Výrobek perte v ruce.
  3. Výrobek není vhodný do sušičky.
- Ortézu pravidelně perte, aby zůstala zachována komprese.

V případě reklamaci se obračtejte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

**Upozornění:** Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

## Místo nasazení

Podle indikací (bederní páteř). Viz stanovený účel.

## Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevžaduje výrobek žádnou údržbu.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití. Ortézu nedávejte žádné další osobě.

## Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud se domníváte, že nastal případ k uplatnění záruky, obračte se přímo na osobu, od které jste produkt zakoupili. Je to vaše první kontaktní místo před výrobcem. LumboLoc používejte podle odborných pokynů a přiloženého návodu k použití. Dodržujte pokyny ke správné péči a na výrobku neprovádějte žádné změny. Protože potřebnou podporu vám poskytují jen optimálně fungující pomocné prostředky. Kromě toho může nerespektování pokynů ovlivnit platnost záruky.

## Likvidace výrobku

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Stav informácií: 2018-09

## Pokyny pro ortopedického pracovníka

V případě potřeby lze šňorování upravit.

**(sk)** slovensky

**Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme za vašu dôveru vo výrobok od spoločnosti Bauerfeind. Prečítajte si prosím dôkladne **návod na použitie** a s prípadnými otázkami sa obračte na svojho ošetrojúceho lekára alebo na špecializovaný obchod.

## Spôsob účinku

LumboLoc je anatomicky tvarovaná drierková ortéza, ktorá podporuje aktiváciu svalov a prináša úľavu. Špeciálne umiestnené výstupy zaisťujú navyše anatomicky správnu podporu lumbosakrálneho prechodu. Suchý zips Velcro umožňuje jednoduché zapínanie, úpravu a prispôbenie podľa potreby. LumboLoc využíva terapeutický princíp funkčnej aktivácie svalov. Terapia bez vedľajších účinkov a bez potreby užívania liekov.

- ⚠ LumboLoc musí individuálne upraviť pacientovi vyškolený ortopedický technik, aby sa pri nošení tejto ortézy dosiahol maximálny účinok a optimálny komfort. Pri použití produktu neprimeranom účelu zaniká akýkoľvek nárok na záruku.**

## Indikácie

- Nešpecifické bolesti spodnej časti chrbta pri slabých svaloch podpory trupu
- Podráždenie malých medzistavcových kĺbov (facetový syndróm)
- Degeneratívne, bolestivé zmeny chrbtice

## ⚠ Dôležité pokyny

- Ak vám LumboLoc predpísal lekár, potom s ním konzultujte o spôsobe a dĺžke používania. Bude vás informovať o tom, či a s ktorými inými produktami sa dá súčasne používať LumboLoc. Respektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení LumboLoc, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojothnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- Výrobok sa musí nosiť na tričku alebo nočnej košeli.
- Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti a emulzií.
- Predpokladá sa odborná manipulácia / používanie. Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak priľnú tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na seba zistíte v súvislosti s používaním LumboLoc mimoriadne zmeny - napr. zvýšenie ťažkosti - prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

- ⚠** Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

## Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Pri nasledujúcich stavoch sa majú takéto pomôcky nasadzovať a používať len po konzultácii s lekárom:

1. Pri kožných ťažkostiach alebo úrazoch príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Podobne, akékoľvek vystupujúce jazyvy s opuchom, začervenaním alebo nadmerne zvýšenou teplotou.
2. Poruchy citlivosti.
3. Silné obmedzenie činnosti srdca a pľúc (riziko zvýšenia krvného tlaku pri nošení pomôcky počas ťažkej fyzickej námahy).

## Pokyny pre používanie

### Nasadenie LumboLoc

- Ortézu priložte okolo trupu tak, aby sa výstuže nachádzali v strede chrbta (obr. 1).
- Prsty zasuňte do špeciálnych pútk na pravú a ľavú ruku na suchom zipse a ortézu potiahnite rovnomerne dopredu (obr. 2).
- Ľavou rukou pritlačte uzávery k bruchu a uzávery potom potiahnite pravou rukou tak, aby obe polovice mohli byť zaistené (obr. 3).
- Pri zatváraní suchého zipsu Velcro vyberte prsty najprv z ľavého, potom z pravého pútk (obr. 4).

## Pokyny k praniu výrobku a starostlivosti o výrobok

- ⚠ Ortézu nikdy nevystavujte účinku priameho tepla (napr. kúrenia, slnečného žiarenia, atď.)!**

Dodržiavajte, prosím, pokyny na ošetrovanie uvedené na všítom štítku vášho výrobku LumboLoc. Tento štítok sa nachádza vo vnútri pleťeniny.

1. Uzavrite uzáver ortézy.
  2. Vyčistíte výrobok ručným umývaním.
  3. Výrobok nie je vhodný do sušičky.
- Ortézu musíte pravidelne umývať, aby zostala zachovaná kompresia.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

**Upozornenie:** Upravuje sa iba vyčistený tovar

## Miesto nasadenia

Podľa indikácií (bedrová chrbtica). Pozri Spôsob účinku.

## Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

## Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie. Nepostupujte ortézu žiadnej ďalšej osobe.

## Záruka

Platí zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Je pred výrobcom prvým kontaktným partnerom na mieste. Používajte LumboLoc podľa odbornej inštrukcie a priloženého návodu na používanie. Respektujte pokyny k ošetrovaniu a nevykonávajte zmeny na výrobku. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho môže nedodržiavanie pokynov obmedziť platnosť záruky.

## Likvidácia výrobku

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stav informácií: 2018-09

## Pokyny pre ortopedického technika

Výstuže môžu byť v prípade potreby upravené.

**(hu)** magyar

**Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:**  
**[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük a Bauerfeind-termék iránti bizalmát. Kérjük, a **használati útmutató** olvassa el figyelmesen, és az esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

## Rendeltetés

A LumboLoc egy olyan derékrögzítő ortézis, amely követi a test formáját (anatómiai

kialakítású), serkenti az izomműködést és ugyanakkor tehermentesítő hatása is van. A háti oldalába épített merevítő sínek – a tengelyűk körüli csavarodásuknak köszönhetően – felveszik a gerinc ágyéki-keresztcsonti átmeneti szakaszának formáját és megtámasztják ezt a gerincszakaszt. A tépőzár segítségével az ortézis szorossága fokozatmentesen beállítható és a testre igazítható. Ezáltal a LumboLoc megvalósítja a funkcionális kezelést alapelveit.

**A LumboLoc első felhelyezését csak képzett szakember végezheti, ahhoz, hogy a maximális hatást és optimális kényelmet biztosítsa az ortézis. Amennyiben a terméket nem rendeltetésszerűen használják, semmiféle garanciajény nem érvényesíthető.**

## Alkalmazási területek

- Közelebről meg nem határozott háti fájdalmak gyenge törzsiszomat esetén
- A gerinc kisízületeinek irritációi (»facetta-syndroma«)
- A gerinc fájdalmas mozgásbeszűkülése

## Használati kockázatok

- Ha Önnek a LumboLoc terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy a LumboLoc használható-e egyszerre más termékekkel, és ha igen, melyekkel. Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a LumboLoc megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
- A terméket pólvá vagy alsó ing felett kell viselni.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A terméket szakszerűen kell alkalmazni / viselni. A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédesszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár őrse is nyomhatja a vérekeket vagy az idegeket.
- Amennyiben a LumboLoc használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, fejezze be a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.

**⚠️** Természetes kaucsuklatetex (elasztodiént) tartalmú, ez túlerzékenység esetén bőrrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai.

Az alábbi betegségek esetén a segédesszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

1. Bőrbetegségek és bőrsérülések a rögzítendő területen, különösen gyulladásoos tünetek esetén. Ide tartoznak azok a felszakadó hegek is, melyek duzzanattal, bőrpírral és melegséggel járnak.
2. Érzésbeli zavarok.
3. A keringési és légzési rendszer jelentős funkcióbeszűkülése (felhelyezett ortézis esetén a testi megerőltetés vényomás-emelkedést okozhat).

## Használati útmutató

### A LumboLoc felhelyezése

- Felhelyezzük az ortézist a derékunk köré úgy, hogy annak merevítő síneit az 1. ábrán látható módon fekdűjének az ágyéki gerincszakaszon.
- Ujjainkat helyezzük be az ortézis jobb és bal oldalán lévő, erre a célra kialakított tasakokba, és ezeknél fogva húzzuk az ortézist egyenletesen előre (2. ábra).
- A bal oldali részt szorítsuk a hasunkra, a jobb oldalát pedig húzzuk meg annyira, hogy a tépőzáras felületek egymásra illeszkedjenek (3. ábra).
- A tépőzár összenyomását követően ujjainkat először a bal oldali, majd a jobb oldali tasakokból húzzuk ki (4. ábra).

### Tisztítás és karbantartás

**⚠️ Soha ne tegye ki az eszközt közvetlen sugárzó hőhatásnak (hősugárzó, napfény stb.)**

Vegye figyelembe a LumboLoc termék bevarrt kíméjének olvasható gondozási utasításokat. Ez a kötés belső részén található.

1. Kapcsolja össze az ortézist.
2. A termék kézi mosással tisztítható.
3. A termék nem szárítható szárítógépbén. Gondoskodjon az ortézis rendszeres mosásáról, mivel így őrizhető meg a kompressziós képessége.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjéhez, akitől a terméket vásárolta.

**Megjegyzés:** Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk

### Használati hely

A javallatoknak megfelelően (ágyéki gerinctáj). Lásd a rendeltetést.

### Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

### Utasítások újbóli használatához

A termék kizárólag az Ön kezeléséhez készült. Ne adja át másnak az ortézist.

### Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte. A gyártó előtt ő az Ön elsőleges helyi kapcsolattartója. A LumboLoc termékek a szakértői tanításnak és a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használja. Vegye figyelembe az ápolási útmutatót, és a terméket ne változtassa meg, mivel az Ön számára csak az optimálisan működő segédesszközök jelentenek támogatást. Ezenkívül az útmutatók figyelmen kívül hagyása befolyásolhatja a szavatosságát.

### Ártalmatlanítás

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Verzia: 2018-09

## Utasítások az ortopédiai technikusok számára

Amennyiben szükséges, a merevítő rudakat a test formájához lehet igazítani.

hr hrvatski

**Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Štovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. Pažljivo pročitajte ove **Upute za uporabu**, a za eventualna pitanja obratite se nadležnom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

### Određena namjena

LumboLoc je anatomski (tijelu primjerena) oblikovana bandaža za križa s aktivirajućim i rasteređujućim učinkom na mišiće. Na stražnjoj strani integrirani štapovi pružaju na temelju svoje kose torzije anatomski korektnu potporu lumbosakralnom prijelazu. Čičak-zatvarač omogućava jednostavno podešavanje i prilagodbu. LumboLoc ostvaruje princip funkcionalne terapije.

**⚠️ LumboLoc zahtjeva kvalificirane i individualne prilagodbe na pacijentu od strane ortopedskih tehničara. Samo tako će biti postignuta potpuna učinkovitost i optimalno nošenje ove ortoze. Kod nepravilne primjene proizvoda, prestaje valjanost jamstva.**

### Područja primjene

- Nespecifični duboki bolovi u leđima (lumbalgije)pri miostatičkoj insuficijenciji
- Nadražajni malih međukralježnih zglobova
- Degenerativne promjene kralježnice koje uzrokuju bolove

### ⚠️ Rizici primjene proizvoda

- Ako Vam je ortozu LumboLoc propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se ortozu LumboLoc koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način. Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke ortoze LumboLoc, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnij izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Proizvod se mora nositi preko majice ili potkošulje.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima i losionima.
- Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda. Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom uporabe ortoze LumboLoc na sebi primijetite neobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.

**⚠️** Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanje kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

### Kontraindikacije

Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, naročito upalne pojave. Izloženi ožiljci s teklinom, crvenilom i zagrijavanjem.
2. Poremećaji osjeta.
3. Velika ograničenja u radu srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog tlaka zbog postavljanja pomagala i velikog tjelesnog napora).

### Upute za primjenu

#### Stavljanje LumboLoc-a

- Bandažu postavite oko trupa tako da su štapovi, kao što je prikazano na sl. 1, stavljeni na leđa.
- Uklonite prste u za to predviđene ručne petlje na desnoj i lijevoj strani zatvarača i ravnomjerno povucite zatvarač prema naprijed (sl. 2).
- Pritisnite lijevu polovicu zatvarača na truh, a desnu polovicu postavite što više preko nje dok je ne uspijete zatvoriti (sl. 3).
- Prilikom zatvaranja naprije izvucite prste iz lijeve, a zatim iz desne ručne petlje (sl. 4).

### Upute za održavanje

**⚠️ Ne izlažite ortozu izvorima topline (npr. radijatoru, sunčevoj svjetlosti i sl.)!**

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi vaše ortoze LumboLoc. Ona se nalazi u unutarnjem dijelu petliva.

1. Zatvorite zatvarač ortoze.
2. Ručno perite proizvod.
3. Proizvod se ne smije sušiti u sušilici rublja. Redovito perite ortozu tako da se sačuva kompresija.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

**Napomena:** Obraduje se samo očišćena roba

### Mjesto uporabe

Prema indikacijama (lumbalna kralježnica). Vidi određenu primjenu.

### Upute za održavanje

Kod ispravne primjene i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

### Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vaš tretman. Nemojte ortozu davati drugim osobama.

### Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto, na kojem ste kupili proizvod. Ono je prije proizvođača prvo mjesto kojem se trebate obratiti. Molimo koristite LumboLoc onako kao Vas je uputio stručnjak i prema priloženim uputama za uporabu. Obratite pažnju na napomene za njegu i ne provoditi nikakve izmjene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepoštivanje uputa može ograničiti jamstvo.

### Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe proizvoda sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Stanje informacij: 2018-09

## Trobojna za ortopedsku tehnicaru

Ukoliko je potrebno, štapovi se mogu podestiti.

**Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Poštovani korisnici,

hvala Vam za vaše poverenje u Bauerfeind proizvod. Molimo vas da pažljivo pročitate **uputstvo za upotrebu** i ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom lekaru ili specijalizovanoj prodavnici.

### Određivanje namene

LumboLoc je anatomski (telu primerena) oblikovana bandaža za krsta sa aktivirajućim i rasteređujućim delovanjem na mišiće. Na zadnjoj strani integrirani štapovi pružaju na temelju svoje kose torzije anatomski korektnu potporu lumbosakralnom prelazu. Čičak zatvarač omogućava jednostavno podešavanje i prilagođavanje. LumboLoc ostvaruje princip funkcionalne terapije.

**LumboLoc zahteva kvalifikovano i individualno prilagođavanje na pacijentu od strane ortopedskog tehničara. Samo se tako može zagarantovati puna funkcionalnost ortoze i optimalna udobnost nošenja. Kod nepravilne primene, isključena je odgovornost za proizvod.**

### Područja primene

- Nespecifični duboki bolovi u leđima (lumbalgijski) kod miostatičke insuficijencije
- Nadražaji malih međukičmenih zglobova
- Degenerativne promene kičme koje prouzrokuju bolove

### Rizici primene

- Ukoliko Vam je LumboLoc prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i dužini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se LumboLoc možete da koristite sa drugim proizvodima i na koji način. Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine LumboLoc, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Proizvod nosite preko majice ili potkošulje.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Predustov je stručna primena / postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primeti neobičajne promene na sebi koje su povezane sa upotrebom LumboLoc – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.

**Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.**

### Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. U slučaju sledećih oboljenja potrebno je savetovati se sa lekarom pre postavljanja i nošenja pomagala:

1. Kožne bolesti / oštećenja na lečenim delovima tela, naročito upalne pojave. Takođe, izbočeni ožiljci sa oteklinom, crvenilom i zagrevanjem.

2. Poremećaji oseta.

3. Velika ograničenja u radu srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog pritiska zbog postavljanja pomagala i velikog fizičkog napora).

### Uputstva o primeni

#### Stavljanje LumboLoc-a

- Bandažu postavite oko trupa tako da su štapovi, kao što je prikazano na sl. 1, stavljeni na leđa.
- Utaknite prste u za to predviđene omče na desnoj i levoj strani zatvarača i ravnomerno povucite zatvarač prema napred (sl. 2).
- Pritisnite levu polovicu zatvarača na trubu, a desnu polovicu postavite što više preko nje dok ne uspete da je zatvorite (sl. 3).
- Prilikom zatvaranja prvo izvucite prste iz leve, a zatim iz desne omče (sl. 4)

### Uputstvo za održavanje

**Nemojte izlagati ortozu izvorima toplote (npr. radijatoru, sunčevom zračenju, itd.)!**

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi vašeg LumboLoc pomagala. Ona se nalazi na unutrašnjoj strani pletiva bandaže.

1. Zatvorite zatvarač ortoze.
2. Proizvod perite ručno.
3. Proizvod nije prikladan za mašine za sušenje veša.

Molimo Vas da redovno perete ortozu da bi se zadržalo kompresivno svojstvo.

U slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

**Napomena:** Samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

### Područje primene

Prema indikacijama (lumbalni deo kičme). Vidi namenu.

### Uputstvo za održavanje

Kada se proizvod pravilno koristi i pere, praktično nije potrebno održavanje.

### Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen samo za Vašu negu. Zbog toga, nemojte prosljeđivati ortozu trećim osobama.

### Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. On je prvi kontakt za rešavanje problema na licu mesta. Molimo da koristite LumboLoc prema dobivenim stručnim uputstvima i priloženom uputstvu za upotrebu. Obratite pažnju na uputstva za održavanje i ne pravite nikakve promene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

### Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Stanje informacij: 2018-09

## Upozorenja za ortopedске tehničare

Ukoliko je potrebno, štapovi se mogu pedesiti.

**Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Pozorno preberite **navodila za uporabo** in se v primeru dodatnih vprašanj obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

### Namen uporabe

LumboLoc je anatomsko (ustrezajoč telesu) oblikovana opornica, ki aktivira mišice in razbremenjuje ledveni del hrbtenice. Na hrbtni strani pletiva ima vstavljen prednapete paličaste opore, ki omogočajo anatomsko pravilno stabilizacijo lumbosakralnega prehoda. Sprijemalni trak omogoča preprosto namestitve in prilagoditve opornice. LumboLoc deluje kot funkcionalna terapija

**Da bi dosegli največji učinek in največje udobje pri uporabi, mora ortozo LumboLoc posameznemu bolniku prilagoditi usposobljen ortopedski tehnik. Pri nepravilni uporabi opornice je vsakršno jamstvo za izdelek izključeno.**

### Indikacije

- Nespecifična, globoka bolečina v križu pri oslabilih mišicah trupa
- Draženje malih medvretenčnih sklepov (fasetni sindrom)
- Obraba hrbtenice, ki povzroča bolečine

### Tveganja uporabe

- Če vam je zdravnik predpisal izdelek LumboLoc, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek LumboLoc hkrati uporabljate z drugimi izdelki in če da, s katerimi. Brez izjeme upoštevajte napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka LumboLoc, ter navodila za uporabo.
- Pri nenamenski uporabi ali tudi samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Izdelek namestite nad majico ali spodnjo majico.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Obvezna je ustrezna uporaba / namestitvev izdelka. Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretresni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živec.
- Če ob uporabi izdelka LumboLoc opazite nenavadne spremembe (npr. poslabšanje bolečin), prenehajte z uporabo izdelka in nemudoma obiščite zdravnika.

**Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.**

### Kontraindikacije

Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani.

Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in uporabljate samo po posvetu z zdravnikom:

1. bolezn / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pregrevanjem;
2. motnje občutenja;

3. večja oslabelost kardiorpulmonalnega delovanja (če uporabljamo terapevtski pripomoček ob naporni telesni vadbi, pride lahko do povišanja krvnega tlaka).

### Navodila za uporabo

#### Nameščanje ortoze LumboLoc

- Ortozo namestite okrog trupa tako, da paličaste opore potekajo vzdolž hrbta, kot je prikazano na sliki 1.
- Vtknite prste v posebni zanki na desni in levi strani pletiva ter oba dela zapirala enakomerno potisnite naprej (slika 2).
- Levi del zapirala pritisnite na trebuh, desni del pa potegnite preko levega, dokler ne zatesnite sprijemalnega traku (slika 3).
- Ko nameščate sprijemalni trak, povlecite najprej prste iz leve prstne zanke, nato pa še iz desne (slika 4).

### Vzdrževanje izdelka

**Ortoze nikoli ne izpostavljajte neposredni vročini (na primer grelcu, soncu, itd.).**

Upoštevajte navodila za nego na etiketi izdelka LumboLoc. Ta je všita na notranji strani tkanine.

1. Zaprite zapenjalo ortoze.
2. Izdelek ročno operite.
3. Izdelek ni primeren za sušenje v sušilnem stroju.

Ortozo perite redno, saj boste s tem ohranili kompresijske lastnosti.

Ob reklamacijah se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek prejeli.

**Napotek:** Obravnavamo lahko zgolj čist izdelek.

### Mesto namestitve

Skladno z indikacijami (ledveni predel hrbtenice). Glejte namen uporabe.

### Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi. Zato ortoze ne dajate tretjim osebam.

### Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Nanjo se obrnite še pred proizvajalcem. Izdelek LumboLoc uporabljajte skladno s strokovnimi navodili in priloženimi navodili za uporabo. Upoštevajte navodila za nego izdelka in ga ne spreminjajte. V pomoč vam bodo namreč samo optimalno delujoči medicinski pripomočki. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil onemogočena.

### Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Stanje informacij: 2018-09

## Opombe za ortopedskega tehniko

Po potrebi prilagodite paličaste opore v pletivu ortoze.

**Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Stimate pacient,

Vă mulțumim pentru încrederea pe care o acordați unui produs Bauerfeind. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de utilizare** și dacă aveți întrebări, contactați medicul curant sau magazinul de specialitate de unde ați achiziționat produsul.

### Destinația de utilizare

LumboLoc este un dispozitiv ajutător pentru regiunea lombară a cărei formă corespunde anatomiei corpului, care stimulează activarea și ușurarea mușchilor. Pe lângă aceasta, atelele plasate în mod special asigură un sprijin corect din punct de vedere anatomic pentru regiunea de tranziție lombosacrală. Încheietoarea Velcro permite închiderea, ajustarea și adaptarea ușoară la majoritatea cerințelor. LumboLoc folosește principiul terapeutic al activării funcționale a mușchilor. O terapie lipsită de reacții adverse, ceea ce evită nevoia de medicament.

**LumboLoc trebuie adaptat în mod individual pentru fiecare pacient de către un tehnician ortoped instruit, pentru a obține efectul maxim și confortul optim de purtare a acestei orteze.**  
**Utilizarea necorespunzătoare a produsului anulează garanția asupra acestuia**

### Indicații

- Durere nespecifică la nivelul regiunii inferioare a spatelui în prezența unei musculaturii de susținere a trunchiului slabe
- Iritația articulațiilor intervertebrale mici (sindromul fațetelor articulare)
- Modificări degenerative dureroase la nivelul coloanei

### Riscuri în utilizare

- Dacă vi s-a prescris LumboLoc, vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră despre utilizare și durata utilizării. De asemenea, medicul vă informează dacă și cu ce alte produse poate fi utilizat în același timp LumboLoc. Vă rugăm să țineți cont, fără excepție, de instrucțiunile primite la achiziționarea LumboLoc, precum și de instrucțiunile de utilizare.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Produsul trebuie purtat peste un tricou sau un maiou.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă veți constata modificări anormale în timpul utilizării LumboLoc – de ex., creșterea intensității durerilor – întrerupeți utilizarea și contactați imediat medicul.

Conține latex din cauciu natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate.

Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

### Contraindicații

- În prezent, nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism.
- În cazul următoarelor boli, aceste dispozitive ajutătoare trebuie ajustate și aplicate numai după ce ați consultat medicul:
  - Boli de piele / rani la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența inflamației. De asemenea, în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflături, înroșire și creșterea temperaturii.
  - Tulburări ale sensibilității.
  - Reducerea gravă a capacității funcționale a inimii și plămânilor (risc de creștere a tensiunii arteriale dacă dispozitivul ajutător este purtat în decursul activității fizice intense).

### Indicații de utilizare

#### Ajustarea LumboLoc

- Plasați dispozitivul ajutător în jurul trunchiului în așa fel încât atelele să fie situate în mijlocul spatelui (Imaginea 1).
- Puneți degetele în curelele prevăzute pentru acestea la nivelul încheieturilor pentru mâini din partea dreaptă și stângă și trageți de dispozitivul ajutător în mod uniform spre înainte (Imaginea 2).
- Apăsăți încheieturile pentru mâini din partea stângă pe abdomen și apoi trageți încheieturile pentru mâini din partea dreaptă până ce cele două jumătăți se pot fixa împreună (Imaginea 3).
- Când ați închis încheietoarea Velcro, îndepărtați degetele mai întâi din cureaua stângă, apoi din cea dreaptă (Imaginea 4).

### Instrucțiuni de spălare și întreținere a produsului

**! Nu expuneți niciodată orteza la căldură directă (de ex. sistem de încălzire, radiație solară etc.)!**

Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe eticheta cusută pe produsul dumneavoastră LumboLoc. Aceasta se află pe partea interioară a țesăturii.

1. Închideți dispozitivul de închidere a ortezii.
2. Curățați produsul manual.
3. Produsul nu este adecvat pentru uscarea automată.

Vă recomandăm să spălați orteza la intervale regulate, astfel încât să fie păstrată compresia.

În caz de reclamații, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

**Indicație:** Se prelucrează numai produsele curățate.

### Locul de utilizare

Conform indicațiilor (coloana lombară). Vezi destinația de utilizare.

### Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere.

### Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Nu este indicată utilizarea ortezii de către terțe părți.

### Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea

prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Aceasta reprezintă prima dumneavoastră persoană de contact, înainte de a contacta producătorul. Vă rugăm să utilizați LumboLoc conform instrucțiunilor de specialitate și instrucțiunilor de utilizare anexate. Respectați instrucțiunile de îngrijire și nu efectuați niciun fel de modificări asupra produsului. Eficiența vă este garantată doar dacă produsele auxiliare funcționează optim. În plus, nerespectarea indicațiilor poate duce la anularea garanției.

### Eliminarea ca deose

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Versionea: 2018-09

## Informații pentru tehnicianul ortoped

Dacă este necesar, atelele pot fi adaptate.

tr türkçe

**Bu kullanım talimatını [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads) bağlantısından da indirebilirsiniz.**

## Sayın müşterimiz,

Bir Bauerfeind ürününe güvendiğiniz için teşekkür ederiz. **Kullanım kılavuzunu** dikkatle okuyun ve herhangi bir sorunuz olması halinde doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışın.

### Amaç

LumboLoc anatomik (vücut yapısına uyumlu) biçimli örülmüş, kasları aktiveleştirici ve yük hafifletici etkilere haiz, bir bel bandajıdır. Sırt tarafıyla bütünleştirilmiş olan çubuklar eğik ve dönük olması sayesinde bel-kuyruk sokumu geçiş bölgesine anatomik açıdan doğru bir destek sağlar. Cirtcirtli kapağı sorunsuz bir şekilde ayarlanmasını ve uyulanmasını mümkün kılar. LumboLoc fonksiyonel terapi ilkesini gerçekleştirmektedir.

**! LumboLoc'un hastaya ortopedi teknisyeni tarafından profesyonel bir şekilde ve bireysel olarak uyarlanması gerekmektedir. Ortezin mükemmel bir taşıma konforuyla tam performans sağlanması ancak bu sayede mümkündür. Ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılmaması durumunda her türlü garanti hakkı ortadan kalkar**

### Uygulama alanları

- Gövdeyi taşıyan kasların zayıf olmasından kaynaklanan spesifik olmayan derin bel ağrısı
- Omurlar arasındaki küçük faset eklemlerin tahriş olması (faset sendromu)
- Omurgada ağrıya neden olan aşınma olguları

### Kullanım Riskleri

- Size LumboLoc reçete edilmişse kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuza görün. LumboLoc'un başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini de size bildirir. LumboLoc'u satın alırken verilen talimatları ve kullanım kılavuzunu istisnasız olarak dikkate alın.

- Ürünün yanlış kullanımı veya üründe onaylanmamış değişikliklerin yapılması da hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Ürün tişört veya atlet üzerine giyilmelidir.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Ürünün kullanımı uygun şekilde kullanılması / takılması gerekir. Diştan vücutta giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- LumboLoc kullanımına bağlı olarak olağüstü değişiklikler yaşarsanız, ör. rahatsızlığınız artarsa, kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

**! Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın**

### Karşı endikasyonlar

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye buğüne kadar rastlanmamıştır.

Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular şeklinde gelişen değişimler. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden değişmiş nedeler.
2. Duyu bozuklukları.
3. Önemli ölçüde kısıtlanmış kalp ve akciğer fonksiyonu (yardımcı gereç takılması durumunda bedensel efor sarfedilmesinin bağlı olarak oluşabilecek basıncı yükselmesi riski).

### Kullanım talimatları

#### LumboLoc'un takılması

- Bandajı Şekil 1'de gösterildiği gibi çubuklar sırt tarafında konumlanacak şekilde vücudun çevresine yerleştirin.
- Parmaklarınızı kapağın sağ ve sol kanatlarında bulun ve bu amaç için öngörülmesi halkalara geçirin ve kapağın her iki kanadını eşit bir şekilde öne doğru çekin (Şekil 2).
- Sol kanadı kaptan üzerine bastırın ve sağ kanadı cirtcirtli tutturulabilecek kadar onun üzerine doğru çekin (Şekil 3).
- Cirtcirtli tuttururken parmaklarınızı önce sol taraftaki halkadan sonra da sağ taraftaki halkadan çekin ve çıkarın (Şekil 4).

### Bakım talimatları

**! Ortezi kesinlikle hiç bir zaman doğrudan doğruya ısı kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz bırakmayınız!**

LumboLoc tekstil etiketinde yer alan bakım talimatına uyun. Bunlar, örgü kumaşın iç kısmında yer alır.

1. Ortezi kapatın.
2. Ürünü elde yıkayın.
3. Ürün kurutucu için uygun değildir. Kompresyonunun korunması için ortezi düz olarak yıkayın.

Şikayetiniz olduğunda ürünü aldığınız satıcıya başvurun.

**Bilgi:** Sadece temizlenmiş ürünler işleme alınır

## Кullanım bilgileri

Endikasyonlar doğrultusunda (lomber omurga).  
Bakınız Amaç.

## Bakım Uyarıları

Doğru kullanımında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

## Yeniden Kullanım Şartları

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür. Ortezi üçüncü kişilere vermeyin.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Üreticinin yerel olarak ilk temsilcisidir. Lütfen LumboLoc'u uzman talimatına ve birlikte verilen kullanım kılavuzuna göre kullanın. Bakım talimatlarına uyun ve üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Çünkü sadece en iyi şekilde işlev gören yardımcı ürünler size destek olur. Ayrıca, talimatlara uyulmaması garantiyi etkileyebilir.

## Ürünün İmha Edilmesi

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Bilgi sürümü: 2018-09

## Ortopedi teknisyenleri için notlar

Korsa çubukları gerekirse uyarlanabilir.



Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Уважаемый клиент,

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Пожалуйста, прочитайте внимательно данную инструкцию по использованию и в случае возникновения вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, где приобрели изделие.

## Назначение

LumboLoc – средство для поддержки мышц в поясничной области, смоделированное в соответствии с анатомическими особенностями, способствующее активизации мышц и уменьшению нагрузки на них. Кроме того, специально размещенные в нем стержневые пластинки обеспечивают анатомически обоснованную поддержку в области пояснично-крестцового сочленения. Жажим Velcro позволяет с легкостью застегивать изделие, подстраиваясь и приспосабливаясь к большинству требований. В основе действия LumboLoc лежит терапевтический принцип функциональной активации мышц. Лечение без побочных эффектов позволяет избежать необходимости применения лекарственных средств.

**Для достижения максимального эффекта и оптимального комфорта при носке LumboLoc, этот ортопедический аппарат (ортоз) должен быть индивидуально подобран для каждого пациента обученным помощником ортопеда со средним медицинским образованием.**

**Если не пользоваться правильно данным изделием, то гарантийное обязательство не действительно.**

## Показания

- Неспецифическая боль в пояснице наряду со слабостью мышц, поддерживающих туловище
- Болезненная чувствительность в области малых межпозвоночных суставов (фасеточный синдром или он же «синдром межпозвоночных суставов»), или артрит с поражением суставных поверхностей поясничных позвонков)
- Дегенеративные, болезненные изменения в позвоночнике

## ⚠ Риск при использовании изделия

- Если LumboLoc вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли одновременно использовать LumboLoc с другими изделиями, и если можно, то с какими. Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке LumboLoc, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- Носите ортез поверх футболок или майки.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Данное изделие следует накладывать/использовать надлежащим образом. Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании LumboLoc происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.

**⚠** Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиев) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

## Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом.

Данные средства поддержки следует подбирать и носить только после консультации с вашим врачом в следующих случаях:

1. Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхностью кожи шрамам при наличии отека, покраснения и местном повышении температуры.
2. Нарушение чувствительности.
3. Выраженные ограничения деятельности сердца и легких (риск повышения кровяного давления, в случае носки изделия во время выполнения работ, требующих тяжелой физической нагрузки).

## Указания по использованию

### Подбор LumboLoc

- Оберните LumboLoc вокруг туловища и убедитесь в том, что стержневые пластинки расположены центрально на спине (Рис. 1)

- Поставьте пальцы на ремешки для застегивания, которые специально расположены с правой и левой стороны, и равномерно потяните изделие вперед (Рис. 2).
- Прижмите ремешок, находящийся со стороны левой руки, к животу, а затем подтяните ремешок, находящийся со стороны правой руки, пока не соедините прочно обе половины (Рис. 3)
- Когда вы плотно застегнете устройство Velcro, заберите пальцы сначала с левого ремешка, а затем с правого ремешка (Рис. 4).

## Инструкции для стирки и ухода за товаром

**⚠ Ни в коем случае не подвергайте воздействию прямого теплового излучения (от обогревателей, прямого солнечного света и т. п.).**

Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на вшитой этикетке LumboLoc. Она находится с внутренней стороны трикотажной части.

1. Застегните застегивание ортеза.
2. Стирайте изделие вручную.
3. Изделие не пригодно для сушки в сушильной машине.

Регулярно стирайте ортез, чтобы сохранить его компрессионные свойства.

При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

Примечание: Назад принимаются изделия только в чистом виде

## Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (поясничной отдел позвоночника). См. назначение.

## Уход за изделием

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

## Указания по повторному использованию

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования. Не передавайте ортез другим людям.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обратитесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Это представитель производителя и ваше контактное лицо на месте. Используйте LumboLoc в соответствии с рекомендациями специалиста и прилагаемой инструкцией по использованию. Соблюдайте рекомендации по уходу и не вносите изменения в конструкцию изделия. Только оптимально функционирующие вспомогательные средства могут вам помочь. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к потере гарантии.

## Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Версия: 2018-09

## Инструкции для помощника ортопеда

Положение стержневых пластинок можно немного изменить при необходимости.



**Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Cienjamais klient!

Paldies par uzticību Bauerfeind izstrādājumam. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet **instrukciju** un, ja jums rodas kādi jautājumi, sazinieties ar nozīmēto ārstu vai specializēto veikalu.

## Mērķis

LumboLoc ir atbilstoši ķermeņa anatomiskai uzbūvei konturēta mugurkaula jostas daļas ortoze, kas veicina muskuļu aktivāciju un mazīna sāpes. Speciāli izvietotie stienji nodrošina anatomiski pareizu lumbosakrālā rajona atbalstu. Velcro stiprinājums ļauj ortozī ērti aizvērt, koriģēt un pielāgot individuālām prasībām. LumboLoc darbības pamatā ir funkcionālo muskuļu aktivācijas terapijas princips. Šī terapija ir bez blaknēm, izvairoties no nepieciešamības lietot zāles.

**⚠ Lietošana ir jāpietāgo pacientam individuāli, un tas jādarā ampicitam ortopēdijas speciālistam, lai ortozes lietošanas laikā panāktu maksimālu iedarbības efektu un optimālu komfortu. Ja produkts netiek lietots atbilstoši norādījumiem, visas garantijas tiek anulētas.**

## Indikācijas

- Nespecifiskas sāpes muguras lejasdaļā ķermeni balstošo muskuļu vājuma gadījumā
- Mazo starpskriemeļu locītavu kairinājums (fāsešu sindroms)
- Dēģeneratīvas, sāpīgas izmaiņas mugurkaulā

## ⚠ Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

- Ja Jums ir izrakstīts LumboLoc, tad konsultējieties par tā lietošanu un lietošanas ilgumu ar savu ārstu. Viņš arī informēs Jūs, vai un kādus citus LumboLoc izstrādājumus var izmantot vienlaikus kopā ar LumboLoc Lūdzu, ņemiet vērā norādījumus, kas tika saņemti, iegādājoties LumboLoc, kā arī lietošanas instrukciju.
- Precēs nepareiza lietošana vai neatlauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Produkts ir jālieto virs T-krēkla vai apakškrēkla.
- Izvairieties no saskāres ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Tiek pieņemts, ka izstrādājums tiek izmantots/uzliktis lietpratīgi. Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīg līdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Ja, saistībā ar LumboLoc lietošanu, Jūs konstatējat neparastas izmaiņas - piem., ja palielinās diskomforta sajūta, pārtrauciet to lietot un nekavējoties sazinieties ar ārstu.



Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

## Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces būtu jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar veselības aprūpes sniedzēju.

1. Ādas slimības / ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums. Reljefas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārmērīgu siltuma izraisīšanos.
2. Samazināta jutība.
3. Nopietni sirds un plaušu darbības traucējumi (asinsspiediena paaugstināšanās risks, ja palīgildzekli izmanto smagas fiziskas piepūles laikā).

## Lietošanas norādījumi

### Produkta pielāgošana

- Novietojiet balstu ap ķermeni, pārliedcinoties, ka stieņi atrodas mugurpuses centrālajā daļā (1. attēls).
- Ievietojiet pirkstus lencēs, kas speciāli izveidotas pie sastiprinātajiem labajā un kreisajā pusē, un vienmērīgi pavelciet balstu uz priekšu (2. attēls).
- Piespiediet kreisās puses sastiprinātāju vēderam un velciet labās puses sastiprinātāju, līdz abas daļas tiek savienotas (3. attēls).
- Nostiprinot Velcro stiprinājumu, izņemiet pirkstus no kreisās puses lences un pēc tam no labās puses lences. (4. attēls).

## Mazgāšanas instrukcija un izstrādājuma kopšana



**Ortezi nesiniklīe hič bir zaman dođrudan dođruya isı kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz brakmayınız!**

Lūdzu, ievērojiet norādījumus uz piešūtās etiķetes par pareizu LumboLoc kopšanu. Tā atrodas adītā auduma iekšējā daļā.

1. Aiztaisiet ortozes iekšējuma vietu.
2. Mazgāt tikai ar rokām.
3. Nav piemērots žāvēšanai žāvētājā. Regulāri mazgājiet ortezi, lai saglabātu kompresiju.

Ja Jums ir sūdzības, sazinieties ar izplatītāju, no kura esat iegādājies preci.

**Norādījumi:** Sūdzības tiek pieņemtas izskatīšanai tikai, ja produkts ir tīrs.

## Lietojums

Atbilstoši indikācijām (mugurkaula jostas daļā). Skatiet sadaļu Mērķis.

## Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

## Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei. Nenododiet ortezi lietošanai trešajām personām.

## Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kuras Jūs iegādājāties izstrādājumu. Uzņēmums sazināsies ar ražotāju un sniegs Jums atbildi. Lūdzu, izmantojiet LumboLoc saskaņā ar

eksperta instrukciju un pievienotajām lietošanas instrukcijām. Ievērojiet aprūpes norādījumus un neievietiet nekādas izmaiņas izstrādājumā. Tikai optimāli funkcionējoši palīgildzekli jums palīdzēs. Turklāt, norādījumu neievērošana var ietekmēt garantiju.

## Likvidēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Versija: 2018-09

## Informācija ortopēdijas speciālistam

Ja nepieciešams, stieņus var pielāgot.

 lietuvju


**Šīj naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Mielas pirkējau,

Dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Atižiai perskaitykite **naudojimo instrukciją** ir, jei kiltų klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba specializaciją parduotuvę.

## Paskirtis

LumboLoc yra anomiškas įtvaras, suaktyvinantis bei palengvinantis raumenų darbą. Specialūs virbai užtikrina anomiškai tinkamą atramą lumbo sokraliniam perėjimui. Velcro užsegimai leidžia lengvai užsegti, pritaikyti bei adaptuoti įtvarą, atsižvelgiant į įvairius reikalavimus. LumboLoc įtvaras suteikia terapeutinę raumenų aktyvizaciją. Terapiją be šalutinio poveikio bei medikamentų poreikio.

 **LumboLoc turi būti pritaikomas pirmo užsegimo metu, padedant apmokyti specialisto, kitu atveju, mes negalime prisiiimti atsakomybės už produktą. Garantija produktui negalioja, jei jis naudojamas netinkamai.**

## Indikacijos

- Apatinis nugaros skausmas bei nusilpę juosmens raumenys
- Tarpslankstelinų slankstelių uždegimas
- Degeneruojantys, skausmingi pakitimai juosmeninėje stuburo dalyje

## Naudojimo rizika

- Jei jums buvo paskirtas LumboLoc, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar LumboLoc tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir, jeigu taip, su kokiais. Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant LumboLoc.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožiūra jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tada negalios.
- Gaminį reikia nešioti po marškinėlius arba apatinius marškinėlius.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Būtinai įtvarą naudoti / užsidėti tinkamai. Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir

susiarūti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.

- Jei naudodami LumboLoc pastebėtumėte neįprastų pokyčių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), naudojimį nutraukite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.



Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

## Kontraindikacijos

Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta.

Esant žemiau išdėstytioms sąlygomis įtvaras gali būti pritaikomas ir dėvimas tik pasikonsultavus su gydytoju:

1. Odos pažeidimai įtvaro uždėjimo vietoje, ypatingai uždegimo metu. Taip pat esant patinusiems randams, paraudimams bei susikaupus karščiui sąnario vietoje.
2. Sumažėjęs jautrumas.
3. Žymūs širdies bei plaučių darbo sutrikimai (padidėjusi kraujo spaudimo rizika, jei įtvaras yra dėvimas sunkaus fizinio darbo metu).

## Nurodymai naudotojui

### LumboLoc pritaikymas

- Apjuoskite įtvarą aplink juosmenį bei įsitikinkite, kad sutvirtinimai yra centrinėje nugaros dalyje (pav. 1).
- Įkiškite pirštus į specialias kišenėles įtvaro priekyje ir patraukite rankas į priekį (pav. 2.).
- Priglauskite prie liemens priekio savo kairiąją ranką ir tik po to ant jos uždėkite dešiniąją įtvaro dalį taip, kad užsegimai būtų tinkamoje pozicijoje (pav. 3).
- Pirtvintinė užsegimas, ištraukite kairės rankos pirštus ir tik po to – dešinės. (pav. 4).

## Produktu priežiūra ir plovimo instrukcijos



**Nurodymas: Saugokite LumboLoc nuo tiesioginio karščio (pavyzdžiui, radiatoriaus, saulės spindulių, netaikykite automobilijai!) Taip gali būti pažeista medžiaga. Tai gali pakenkti LumboLoc efektyvumui.**

Atkreipkite dėmesį į prisiūtoje etiketėje pateiktus savo LumboLoc priežiūros patarimus. Etiketė yra megzto audinio vidinėje dalyje.

1. Užsekite ortozo užsegimo įtaisą.
2. Gaminį plaukite rankomis.
3. Gaminys netinkamas džiovinti džiovyklėje. Skalbkite ortezą reguliariai, kad nesumažėtų megzto audinio kompresija.

Jei turėtumėte pretenzijų, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio gaminį įsigijote.

**Pastaba:** Priimama tik švari prekė

## Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (juosmeninė stuburo dalis). Žr. paskirtį.

## Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, gaminiui techninės priežiūros beveik nereikia.

## Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems. Neperduokite ortezo tretiesiems asmenims.

## Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečią atvejai galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote.

Jis prieš gamintoją yra pirmasis vietoje esantis asmuo ryšiams palaikyti. LumboLoc naudokite laikydamiesi pridėtos naudojimo instrukcijos ir taip, kaip to apmokė specialistai. Atsižvelkite į priežiūros patarimus ir nebandykite gaminio pakeisti. Nes priemonė jums padėti gali tik tada, kai ji veikia geriausiai. Be to, jei nesilaikysite nurodymų, garantija gali nebegaliooti.

## Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Versija: 2018-09

## Instrukcijos ortopedijos technikai

Jei yra būtinybė, įtvaro sutvirtinimai gali būti pritaikomi.

 日本語


**この取扱説明書は [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads) からダウンロードしてご利用になれます。**

## ご使用者の皆様へ、

Bauerfeindの製品をご信頼いただきありがとうございます。取扱説明書を熟読されて、ご質問がある場合は、担当医師、専門店にお問い合わせください。

## 用途

LumboLocは解剖学的に考慮して開発された腰用器具で、筋肉の活性化や筋肉の緩和を促進します。さらに、腰仙椎の移行部が解剖学的に正しくサポートできるように、ステーの位置が配慮されています。またベルクロにより装着や調節が簡単に、様々な条件に対応出来るようになっています。 LumboLocは筋肉を有効に活性化させるという治療理念、すなわち投薬の必要性を回避した副作用のない治療法を採用しています。

 **最大の効果と快適な着心地を得るため、LumboLocの適合は義肢装具士が装着者に合わせて行うください。製品を目的以外の用途に使用されますと、保証対象外となります。**

## 適応症例

- 筋平筋性不全を伴う腰痛症
- 関節突起間関節の炎症 (ファセット症候群)
- 脊柱の退行性変性

## ご使用によるリスク

- LumboLocが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はLumboLocと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能か、について説明します。必ず LumboLocをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書にご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があります。保証は適用されません。
- 本製品はTシャツまたは下着の上から装着します。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションに触れることがないようにしてください。

- 使用や装着は、適切に行っていたことが必須です。外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- LumboLocの使用により痛みが増すなど、体に異常な変化が見られた場合は、直ちに医師にご相談ください。



天然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

## 注意

全身に関わる副作用は現状では知られていません。

以下のような症状が見られる場合には、製品を使用される前に医師にご相談下さい。

- 1.装着部位の皮膚障害や損傷で、特に炎症が認められる場合。同様に、腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起痕痕が認められる場合。
- 2.感覚障害
- 3.心肺機能に重度の制限がある場合。（治療用機器を装着したまま激しい身体活動を行うと血圧上昇の危険性があります。）

## 義肢装具士の方へ

必要に応じて位置を調節してください。

### LumboLocの装着

- ステータが背面の中央に来るようにしてサポートを胴回りに当ててください。（図1参照）
- 左右のストラップに指を入れサポートを均一に前方に引っ張って下さい。（図2参照）
- 左のストラップを腹部に当て、両方のストラップがしっかり重なるように右のストラップを引っ張って合わせて下さい。（図3参照）
- ベルクロがしっかり重なったら、先に左のストラップから、次に右のストラップから指を外してください。（図4参照）

## 洗濯方法及取扱上の注意

**▲ 本製品を熱源（ヒーター、日光など）に直接さらさないで下さい!**

LumboLocの縫い込みラベルに記載のお手入れ上の注意に従ってください。このラベルは編み地の内面についています。

1. 装具のファスナーを閉じます。
2. 本製品は手洗いしてください。
3. 本製品に乾燥機は使用しないでください。編み地の着圧を維持するために、装具は、定期的に洗浄してください。苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

注記:本製品は洗浄済みです。

## 装着箇所

適応症に準じる（腰椎）。適応症例は用途の欄をご覧ください。

## メンテナンス

この製品は、取り扱いを間違えず大切に使用すれば、メンテナンスに出す必要は実質上ありません。

## 再利用に関する注意

本製品はお客様の治療、リハビリを目的に作られています。このため、装具を第三者に譲渡しないでください。

## 保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象に該当することが推測される場合は、まず、この製品をお買い求めいた

だいた際の代理店等に直接、お問合せください。メーカーの前に購入元が現地での最初の連絡先となります。LumboLocは専門家の指導および同梱された取扱説明書に従ってご使用ください。お手入れ方法に留意し、この製品に改造を加えることは、ご遠慮ください。これは、最適に機能する装具でなければ、皆様をサポートすることができないためです。その他、上記のご注意をお守りにならない場合は、保証を限定させていただきます。ご了承ください。

## 廃棄

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

発行日: 2018-09

## 義肢装具士の方へ

必要に応じて位置を調節してください。

## 한국어

본 사용 설명서는 다음 링크 페이지에서도 다운로드할 수 있습니다:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## 중요한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사드립니다. 본 사용 설명서를 잘 읽고 사용하기 바람여 의문 사항이 생길 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의 바랍니다.

## 용도

LumboLoc은 근육 활성화 및 하중 분산 효과가 있는 해부학적(신체에 적합한)으로 디자인된 니트 직물 요추 보조기입니다. 뒤쪽에 내장된 바는 비스듬하게 뒤틀리므로 해부학적으로 요추 - 천골 접합부를 제대로 지탱합니다. 벨크로 조임 장치를 쉽게 조절하고 적용할 수 있습니다. LumboLoc은 기능성 치료 요법의 원리를 구현합니다.

**▲ LumboLoc은 자격을 갖춘 정형외과 의사에게 환자에 맞게 개별적으로 조정해야 합니다. 그러나 이 보조기의 최대 효능과 최적의 착용감이 보장됩니다. 제품을 용도에 맞지 않게 사용할 경우 품질 보증 받을 수 없습니다.**

## 적응증

- 목통을 유지하는 근육이 약한 경우 비 특이성, 심한 허리 통증
- 작은 척추뼈 관절 간의 자극(후관절증후군)
- 통증을 유발하는 척추뼈의 마모

## ▲ 사용 시 발생할 수 있는 위험

- LumboLoc을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용 및 사용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, LumboLoc을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알려주십시오. LumboLoc을 구매할 때 받았던 주의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.
- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경하면 손상될 수도 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
- 티셔츠나 속옷 위에 본 제품을 착용하십시오.
- 제품을 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 이는 올바른 사용 / 작용을 전제로 한 것입니다. 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생기거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.

- LumboLoc의 사용과 관련하여, 특별한 변화(예: 통증 증가)를 스스로 인지한다면, 사용을 중단하고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.



천연고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우, 보조기 사용을 중단하십시오.

## 금기사항

신체 전반에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다.

다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

1. 좌측 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 벌겍게 부어 오르고 열이 나는 경우
2. 감각 장애
3. 심장과 폐 성능의 심각한 제약(보조기를 착용하고 심한 신체 활동 시 혈압 상승 위험)

## 사용 방법

### LumboLoc 착용

- 그림 1과 같이, 바가 등쪽에 위치하도록 몸통을 중심으로 보조기를 놓으십시오.
- 손가락을 조임 장치 오른쪽과 왼쪽에 있는 손 고리에 넣고 조임 장치 절반을 균일하게 앞쪽으로 잡아 당기십시오(그림 2).
- 조임 장치 왼쪽 절반을 복부에 대고 누른 다음 고정될 때까지 최대한 오른쪽 절반을 당기니다 (그림 3).
- 조임 장치 고정 시, 손가락을 왼손 고리에서 먼저 다음에 오른손 고리에서 빼십시오(그림 4).

## 세척상의 주의사항

**▲ 보조기를 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선 등)에 노출되지 않도록 하십시오!**

LumboLoc의 라벨에 있는 취급 시 주의사항에 유의하십시오. 라벨은 니트 직물 안쪽에 있습니다.

1. 보조기 조임 장치를 잠그십시오.
2. 본 제품은 손 세탁하여 주십시오.
3. 본 제품을 건조기에서 건조하지 마십시오. 보조기를 정기적으로 세탁하여 니트 직물의 압박력을 유지하십시오.

불안 사항이 있는 경우, 먼저 제품 구매처에 문의하십시오.

주의: 세탁된 제품만 취급 처리됨

## 착용 위치

해당 적응증(요추). 용도를 참조하십시오.

## 기술 수치

LumboLoc은 요추의 하중 분산과 안정화를 위한 보조기입니다. 본 보조기는 등측 내장 코르셋 바가 포함된 니트 직물 형태로 구성되어 있습니다.

## 제품의 조립과 분해 안내

LumboLoc은 바로 사용할 수 있는 상태로 제공 됩니다.

## 유지 관리 정보

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 별도로 유지 관리할 필요가 없습니다.

## 재사용에 관한 안내

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 따라서 타인에게 본 보조기를 양도하지 마십시오.

## 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 제품 구매처는 현지에서 제조업체보다 우선하는 첫 번째 문의처입니다. 전문가

의 지시 및 동봉된 사용 설명서에 따라 LumboLoc을 사용하십시오. 관리 지침을 준수하고 제품을 변형시키지 마십시오. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

## 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

작성일: 2018-09

## 정형외과 기술자 유의사항

필요한 경우 바를 조정할 수 있습니다.

## 使用提示

### 穿戴 LumboLoc

- 将支具围在身上，支撑放在背部 (图 1)。
- 将双手手指分别伸入左右两部分尼龙搭扣上的拉环，均匀用力将支具向前拉 (图 2)。
- 将左半搭扣按在腹部上，再用力拉右半搭扣，直至两部分重叠并能粘上 (图 3)。
- 粘好以后，先抽出左侧拉环内的手指，再抽出右手手指 (图 4)。

### 护理须知

**⚠️ 不可让矫形器直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射等)!**

请注意您 LumboLoc 产品标签上的养护指南。该标签在针织部分的内侧。

1. 请系好矫形器搭扣。
2. 请手洗本产品。
3. 本产品不适用于烘干机。

请定期清洗本矫形器，以保持收效效果。

如发生索赔相关事宜，请联系您购买本产品的经销商。

提示：我们仅接受经过清洁处理的产品

### 使用部位

根据适应症 (腰椎)。请参见“用途”。

### 维护提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品无需进行其他保养。

### 重复使用提示

产品仅供一位患者专用。因此，不能将矫形器转移给第三方使用。

### 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。产品销售方是您在联系制造商前的第一个联系人。请根据专业指导和随附的使用说明使用 LumboLoc。请注意保养提示，切勿擅自改装本产品。只有辅助设备发挥最佳效用，才能为您提供支持。此外，若未注意以上提示导致产品损坏，并影响质保条件。

### 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

发布日期: 2018-09

## 对矫形技师的提示

如必要，可以对支撑进行调适。

## zh 简体中文

**该使用手册也可在此地址中下载:**

[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## 尊敬的顾客:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。请认真阅读本使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生或向您提供本产品的专业商店联系。

### 用途

LumboLoc 是一款根据人体生理结构特点设计的腰椎支具/护具，具有提高肌肉活性和减轻负荷的功效。背部一体化的弹性支撑由于能够斜向扭转，因此为腰部和骶骨之间的过渡部位提供了符合解剖学原理的良好支撑。尼龙搭扣非常便于调适。LumboLoc 的作用原理是机能治疗。

**⚠️ LumboLoc 必须由专业矫形技师对患者进行适当的调适。只有这样，才能保证本矫形器的最大疗效以及穿戴时的舒适度。产品使用不当导致的损坏不在质保范围之内。**

### 适应症

- 非特异性腰痛时出现的核心肌群虚弱无力
- 椎间小关节刺激 (小关节综合征)
- 出现疼痛的脊柱退行性变

### ⚠️ 重要提示

- 如果医生要求您使用 LumboLoc，请您务必向医生问明用法和使用时长。医生也会告知您，在使用 LumboLoc 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。请您务必注意购买 LumboLoc 时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤，且质保失效。
- 本产品应穿在 T 恤或汗衫的外面。
- 请避免本产品与油脂类及酸碱性物质、软膏及乳液等物质发生接触。
- 前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。所有外穿/戴在身体上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 如您确定在使用 LumboLoc 时身体出现异常变化 (如疼痛加剧)，请停止使用并立即就医。

**⚠️** 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

### 禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
2. 感觉障碍。
3. 严重的心肺功能障碍 (穿戴辅助器具和加大身体活动量时存在血压升高的风险)。

## ar عربي

كاتب إرشادات الاستعمال هذا متوفر أيضا للتحميل عبر:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

نشكركم على تفكيركم العالي في أحد منتجات شركة Bauerfeind. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، وإذ كانت لديكم أي تساؤلات أخرى فتوجهوا بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي اشتريتم الجهاز منه.

### الغرض من الاستعمال

جهاز LumboLoc هو جهاز محبوك الشكل من الناحية التشريحية (بما يتناسب مع الجسم) لتقويم الفقرات القطنية ذو تأثير منشط ومرخٍ للعَضَلات. نظراً إلى التواء العضلات المصنطة في الجزء الخلفي يوفّر الجهاز دعماً تشريحياً سليماً للفقرة بين الفقرات القطنية والعظمة العنقريّة. يتيح شريط فيليكرو اللاصق سهولة الضبط والتركيب. يحقق جهاز LumboLoc مبدأ العلاج الطبيعي الوظيفي.

**⚠️** يتطلب جهاز LumboLoc أن يتولى تكيفه على المرضى أشخاص مؤهلون وفقاً لحالة فردية بإشراف أخصائي تقويم العظام. فقط من خلال ذلك يمكن ضمان تحقق الفقرة الأمامية الكاملة لجهاز التقويم هذا وضمان الراحة المثالية عند الارتداء.

في حالة استخدام الجهاز استخداماً غير مطابق للتعليمات سوف يسقط الحق في المطالبة بأي ضمان.

### دواعي الاستعمال

- ألم عنق غير محدد في الظهر في حالة ضعف عضلات الجذع الوضعية
- التهاب المفاصل بين الفقرات (متلازمة المفاصل الوجيهة)
- أعراض آكل العمود الفقري تسبب الأثنا

### ⚠️ مخاطر الاستعمال

- عندما يُوصف لك جهاز LumboLoc يتعين عليك التحدث مع طبيبك عن كيفية استخدامه ومحتنه. وهو سوف يُعطيك ما إذا كان استخدام LumboLoc ممكناً ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامه في الوقت نفسه. يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء LumboLoc بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
- في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج وتفضي إلى إلغاء الضمان.
- يتعين ارتداء المنتج على تي شيرت أو قميص داخلي.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- يشترط الاستخدام/الارتداء السليم للمنتج. جميع الأدوات الطبية المساعدة التي تُلبس على الجسم قد تؤدي - في حالة المبالغة في إحكام ربطها - إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام جهاز LumboLoc - كزيادة الأوجاع مثلاً - فتوقف عن استخدامه وُزّر الطبيب على الفور.

**⚠️** يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. إذا لاحظت ردود فعل نتيجة الحساسية، انزع المقوم فوراً.

### موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن ما الأثر الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. في حالة وجود أي من الأعراض المزعجة التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:

1. وجود أمراض وإصابات جلدية في تلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصةً عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار تئبت مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
2. وجود مشاكل في الإحساس
3. اختلال شديد في وظائف القلب أو الرئة (وجود خطر ارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء هذه الأداة الطبية المساعدة أثناء نشاط بدني مجهد)

### إرشادات الاستعمال

#### ارتداء جهاز LumboLoc

- يُوضع المنتج على الجسم بحيث تتوضع العضلات على الظهر مثلما تظهر في الصورة 1.
- أدخل الأصابع في جيوب البدن المخصصة لذلك على الجانب الأيمن والأيسر لإداة التثبيت واسحب جزأياً لاصقة فيليكرو إلى الأمام بشكل متساوٍ (صورة 2).
- اضغط النصف الأيسر من اللاصقة على البطن واسحب النصف الأيمن، إلى أن تصبح عملية اللصق ممكنة (صورة 3).
- عند تثبيت لاصقة فيليكرو أخرج أولاً أصابعك من حلقة اليد اليسرى ثم من حلقة اليد اليمنى (صورة 4).



لا تعرض مقوم العظام للمسخونة المباشرة (أبداً) (مثل: اللعنة أو أشعة الشمس وما إلى ذلك)!

يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المخيط بجهاز LumboLoc. ويوجد هذا الملصق على الجانب الداخلي من السنج.

1. اطلع لاصقة مقوم العظام.
2. اغسل المنتج بالغسيل اليدوي.
3. المتّح لئيس مناسيبًا للمجفّفات الكهربائيّة.

اغسل المقوم عن فترات منتظمة، حتى يظل الضغط متماسكاً.

في حالات الشكاوى، يُرجى التوجّه إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج. ملحوظة: يتم معالجة البضائع النظيفة فقط

### موضع الاستعمال

وفقاً لما تمّ إيضاحه في دواعي الاستعمال (العمود الفقري القطني). انظر الغرض من المنتج.

### المبارمات الفنية

جهاز LumboLoc عبارة عن جهاز تقويمي يُستخدم لتخفيف العبء على العمود الفقري العنقريّ وتوازله. وهو يتكوّن من أنسجة محبوكة مزودة بدعامات منسجة لتدّ الظهر.

### إرشادات التركيب والتجميع

يجري توريد LumboLoc بحيث يكون جاهزاً للاستعمال.

### إرشادات الصيانة

إن يحتاج المنتج صعباً إلى صيانة في حالة استخدامه والغاية به بشكل سليم.

### إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن المنتج مخصّصٌ للعناية بك أنت وحدك. ولذلك، يجب عدم تقديم المقوم إلى أي شخصٍ آخر.

### الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي اشترى فيه المنتج. إذا شككت في شيء له علاقة بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشترىته منه المنتج مباشرةً. فهو مسؤول الاتصال المحلي الأول أمام الشركة المصنعة. يُرجى استخدام منتج LumboLoc وفقاً لتعليمات الخبراء وإرشادات الاستعمال المرفقة. راع إرشادات العناية ولا تُشغل أية تحديلات على المنتج. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثالي فقط، هي ما يمكنها تقديم الدعم لك. علاوةً على ذلك، يمكن أن يؤثر تجاهل الإرشادات على صلاحية الضمان.

### التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 09-2018

## تعليمات لأخصائي تقويم العظام

في حالة الضرورة، يمكن مواءمة الصمى.